The University of Osaka
Institutional Knowledge Archive

Title	博山方言語彙調査稿(附)淄川方言雑記
Author(s)	太田, 斎
Citation	神戸市外国語大学外国学研究. 1989, 19, p. 103-145
Version Type	VoR
URL	https://hdl.handle.net/11094/18126
rights	
Note	

The University of Osaka Institutional Knowledge Archive : OUKA

https://ir.library.osaka-u.ac.jp/

The University of Osaka

博山方言語彙調査稿

（附）淄川方言雑記

太田　斎

本稿は，銭曽怡，劉聿鑫両先生とともに，1981～1982年にかけて行なった調査の語彙部分の一部をなすものである．音韻部分は既に＜博山方音記＞（≪山東大学文化論文集刊≫ 1982. 第一期 pp. 1～43. 以下＜方音記＞と略称）として発表されているので，詳細はそちらに譲り，ここでは表記上の差異及び＜方音記＞で触れなかった点などを幾つか記すに留める．

博山方言の調査は，先ず1981年5月，当地で，程洪遠老師をインフォーマントとして，銭先生と筆者が，≪漢語方言調査簡表（語音部分）≫（丁声樹，李栄　科学出版社　北京　1956）及び≪漢語方言與方言調査≫（山東大学中文系 1980. 1）所載の＜詞彙調査材料＞を用いて，基礎調査を行ない，音韻及び語彙を記録した．その後同地出身の山東大学文史哲研究所（当時）の劉先生が我々の調査に参加して下さることになり，済南で，三人が不定期に集まり，先ず程老師と劉先生の発音の差異をチェックしてから，程老師から得た語彙を増補訂正する形で調査が進められた．

採集した語彙は，筆者が留学を終えて帰国する1982年夏の時点で，「普通話」と一致する形式を含めれば，全部で優に2000を越えていた．このうち，方言的色彩の極めて濃い語彙600程が＜博山方言詞彙＞（『語海新探』創刊号．以下＜詞彙＞と略称）として近く発表されることになってはいるが，(補注) 全体を公にする機会は当分なさそうである．それ故，筆者の手元にある，程老師より得た基礎調査の折の語彙及び若干の後に劉先生に提供して頂いた語彙の記録を整理して，ここに発表することにした．

このような次第であるから，本稿は「普通話」と一致する形式が多く，方言

的色彩の濃い語彙は＜詞彙＞と多く重なることになろう．加うるに欠点を挙げれば，語釈に関し，筆者の誤解しているところがあるやも知れない．今＜博山方言語彙調査稿＞と名付くる所以である．とは言え，「普通話」と一致する形式でも，その地域で用いられていることを確認することは，それなりに意義のあることであり，本稿の表記とのズレによって却って現実の音声がより理解し易いものとなることもあろう．それ故＜詞彙＞及び遠い将来の網羅的な語彙集が発表されたとしても，本稿には僅かなりとも，それらを補完するものとしての存在価値があろうかと思う．

以下に注意すべき点を記す．

1. l と ḷ について．l と ḷ は＜方音記＞では韻母 ə の場合にのみ対立がある．例 lə$_{55}$「惹」：ḷə$_{55}$「耳兒理」，lə$_{31}$「熱」：ḷə$_{31}$「日二而」．これは劉先生の発音に従った結果であり，程老師の発音では両者区別なく，ḷə$_{55}$「惹耳兒理」，ḷə$_{31}$「熱日二而」であった．今のところ，どちらの発音が多数派に属するか不明であるが，（附）で記した淄川方言のインフォーマントの発音が，程老師の発音に一致するので，こちらの方が一般的である可能性が強い．ḷə の発音は，長く持続された ḷ の調音が解かれる際に微弱な曖昧母音が付随するもので，単字音で韻母 ị〔ʅ〕，ï〔ʅ〕，i，u(～ṿ)，y がそれぞれ音節末で調音が弛んでかすかな曖昧母音を生じることを考慮に入れると，ḷ としても良いものかもしれない．ちなみに‘兒子’では ḷ$^{55}_{24}$ ḷə$_{5}$ となっている（cf. 日子 ḷə$^{31}_{55}$ ə$_{3}$）．

2. 連読変調の調値について．本稿の変調後の調値は＜方音記＞と一致しないところがある．例えば，二音節及び三音節においてシンタグマ中位形の $_{214}$ という調値は，本稿では全て $_{21}$ としている．稀に $_{214}$ とすることもあるが，これは $_{21}$ 及び $_{214}$ の調値が，発話速度によってどちらかになるのか，それとも何らかの音声条件が関与しているのか確かめるべく，調査時に敢えて両者を書き分けた結果である．去＋平では $_{31}$ ＋ $^{214}_{55}$ の形式が現われることもあったが，この場合常に $_{31}$ ＋ $_{214}$ の形式が同時に存在する上に，例が少ないので＜方音記＞では省いた．今ここにその例を列挙すると次のよ

うなものがある．

「桂花，糞筐，套車，教室，課桌，藏青，嶄新，第一，右辺，路東」．これらは「普通話」の語彙が調値ごと受け入れられた例かも知れない。

3. 軽声について．<方音記> p. 33 所掲の軽声表は，本稿では次のようになっている．

前字 / 后字	平 214	上 55	去 31
軽	(一) $^{214}_{31}+_{33}$ (二) $^{214}_{21}+_{22}$	(三) $^{55}_{24}+_{5}$ (四) $^{55}_{21}+_{5}$	(五) $^{31}_{55}+_{3}$

このうち平＋軽については説明を加えておく必要がある．(一)，(二)が第一音節が旧清平か旧清入声であるかを条件に分かれることは<方音記>で既に触れてある．(1) (一)は<方音記> p. 26 4.1 両字組連調表（第二音節が軽声でない場合の二音節の変調）における(四) $^{55}_{53}+_{55}$ と対比して発音すると全体に低く実現されるが，語彙調査の折には，筆者の記録を見る限り，混同することが間々有った．自然な発話速度では両者は同じという可能性もある．(二)の調値は<方音記> p. 28 4.3 三字組連調表における(三)の第一，第二音節が採る調値と同じである．音韻論的特徴を重視して山下（1984）のように平を $_{11}$ とし，(二)を $_{11}+_{11}$ とした方が分析上便利であろうかとも思われるが，本稿では調査時の表記のままにしておく．実際のところ，程老師の発音では，やや低めに，平らに二音節が同じ高さで発音されるものであった．これに対し，劉先生の発音では第一音節の末尾に僅かな上昇が聞きとれた．<方音記> p. 33 の 4.5 軽声表(二) $^{214}_{24}+_{33}$ という調値は劉先生の発音に依ったものである．筆者の印象ではこの第二音節の $_{33}$は同表(一) $^{214}_{31}+_{\underline{23}}$ の $_{\underline{23}}$ より低いように思われた．この(一)(二)の調値の決定には後々までかなり悩まされたことを付け加えておく．

平＋軽 (二) $^{214}_{21}+_{22}$ と同じ調値は平＋平のうちで，旧清入声字が関与する例で，かつ必ずしも平＋軽とは見なし難い例にも見られる．例「菊花，猪血，雪花，八哥，黒雀，北屋」．平＋平のうちで $^{214}_{21}+^{214}_{22}$ となるのは，山下（1984）p. 258 で「二字目がもと入声であるものが多いように見受けら

れる」とあるように，第二音節が旧清入声字の場合というふうに条件づけることが出来そうであるが，筆者の記録では二字目が旧清入声字の該当側が数例しか見当らず，明瞭な傾向を見て取ることは難しい．今，試みに山下（1984）を参考に，筆者の収集した例について平を旧清平声由来のものと旧清入声由来のものに分けると右のようになる．もし，この表に示される処理を肯定するならば，「平＋平」（$^{214}_{21}+^{214}_{22}$；$^{214}_{31}+^{214}_{33}$）と「平＋軽」（$^{214}_{21}+^{214}_{22}$；$^{214}_{31}+^{214}_{33}$）とが同じ変調調値を採っているということになる．(2) 前者の例として挙げたものを全て後者に属すると見なせるものか甚だ疑問である．なお，「平＋軽」の $^{214}_{31}+_{33}$，及び $^{214}_{21}+_{22}$ はそれぞれ $^{214}_{31}+_{3}$，$^{214}_{21}+_{2}$ となることがあるが，第二音節の長さは，それが軽声であるか含かを決定する上で必ずしも重要な要素ではない．

前＼后		平	
		（清平）	（清入）
平	（清平）	$^{214}_{55}+_{214}$ 開心　多心　操心 收工　燒香　鮮花	$^{214}_{55}+_{214}$ 發燒　貼邊　喝湯 結婚　出家　出租
		$^{214}_{31}+^{214}_{33}$ 蓑衣　公猪　母猪 蜂窩　絲瓜　冬瓜	$^{214}_{21}+^{214}_{22}$ 惡心　夾生　揷關 八哥　菊花　筆尖
	（清入）	$^{214}_{21}+^{214}_{22}$ 鍋貼（休息　巴結） 猪血（又$^{214}_{55}+^{214}_{21}$）	$^{214}_{21}+^{214}_{22}$ 黒雀　北屋（歇歇）

4. *ʋ*. i*ʋ*. u*ʋ* について．*ʋ* の発音については＜方音記＞p. 2 に説明がある．本稿で敢えて*ʋ*を用いたのは，これが aŋ, iaŋ, uaŋ の a とは明瞭に異なるからである．むしろ，*ʋ*, i*ʋ* はそれぞれ ɔ, iɔ と，u*ʋ* は uə と聞き分けるのに注意を要する音である．

5. ã. iã. uã. yã について．＜方音記＞では常に微弱な鼻音化があるとして，一律に ã. iã. uã. yã で表記しているが，筆者の耳には鼻音化が全く伴なわないと感じられることが多かったので，鼻音化の現われる条件を明らかにすべく，調査時には鼻音化が聞きとれた場合に限り～を付した．自由変異にすぎないかも知れないが，今はそのままにしておく．

6. ẽ, ĩẽ, uẽ, yẽ について．これらの韻母は＜方音記＞では ã̃. ĩã̃. uã̃. yã̃ と記したが，前者の方が実態に近い．より精密に表記すれば ẽĩ のようである．ĩẽ. yẽ の場合の ẽ も同様であるが，全体がより狭く発音され，舌位の上昇は微弱である．

7. 本稿は前述の如く，程老師から得た語彙が大部分を占めるので，劉先生から得た語彙については特に（劉）と注記し区別することにした．これらの語彙が，程老師も用いるものかどうかは未確認である．

8. ママとあるのは，記録のミスか実際の発音通りなのか，今確信をもって判断することのできないものである．（老），（中），（青）はそれぞれ老年人，中年人，青年人が用いるという意味である．これとは別に(新)，（旧）があり，これらはそれぞれ新派，旧派の意味である．（老）と（旧），（青）と（新）は厳密に区別されている訳ではなく，インフォーマントの説明に従ったものである．

9. 慣行に従い，「有音無字」の形態素については□で示してある．＜方音記＞で既に述べたように，博山方言では「普通話」に見られる「-子，-兒，-里，-地，-着，-的」などの接尾辞がいずれも〔ə〕で表わされる．場合によっては来源を特定できなくもないが，一律に□で示した．本稿では，単字調を知り得る限り記したが，特定の語構成の下でしか現われない形態素についてはこのような処理は余り意味のあることではない．

10. 語彙調査は前述の＜詞彙調査材料＞に従って行なった．左端の語彙が同材料に挙げられた調査項目である．（　）が付されているのも，同材料所掲の通りである．ただし，回答を得られなかった語彙項目は省いた．同材料に見えないもので，インフォーマントより聞き出せた方言語彙については〔　〕で括って示した．参考までに同材料の分類目録を以下に記す．末尾の数字はそれぞれの分野の項目数で，重複して現われる項目もあり，また本稿で省かれた項目もあるので，実際と一致しないが，大凡の数を知る上の目安とはなるであろう．

(一)天時地理	152	(八)動物植物	240
(二)人品称謂	160	(九)農業勞動	100
(三)身体疾病	133	(十)商業交通	81
(四)動作起居	97	(十一)文化教育	98
(五)衣服飲食	173	(十二)性質状態	98
(六)房屋用品	123	(十三)数量方位	91
(七)節日婚喪	85	(十四)雑	

ただし，このうち(十四)雑とあるのは，同材料中に対応する語彙項目が見当らず，どの分野に入れるべきかの判断もつきかねるものを筆者が便宜上一括して末尾に並べたものである．

前述の如く調査を行なったにも拘らず，個人名で本稿を著したのは，筆者個人の記録が他の二人のそれとの比較検討を経たものでなく，初歩的な誤りや許されざる誤解を含んでいる可能性があるためである．このように精度に難があるが，本稿が博山方言の総合的研究報告の出現を促す契機となれば，存在意義もあろうかと思われる．

注(1) <方音記> p. 26～36 参照．なお，声調の分類にあたり，調値の差異に基づく場合は陰，陽を用い，声母の無声，有声の別に基づく場合は清，濁を用いる．ここでは陰平，陰入の名称を用いても差支えない．なお，博山方言には後述の如く調類としては陰平，陽平，上，去，入（陰入）の5種類を認めるべきであろう．

(2) 類似の現象は掖県方言にも見られる．拙文（「掖県方言調査報告稿（I）」『神戸外大論叢』第37巻第4号 1980.10）参照．

参 考 文 献

山下輝彦 現代中国語における Tone Sandhi の様相――山東省博山方言について――『慶應義塾大学言語文化研究所紀要』第16号 1984.12

(補注) 1984年11月 山東教育出版社．筆者が目睹し得たのは1986年の秋頃のことであったろうと思う．本稿はそれ以前に完成しており，ある研究誌に掲載されるべく，その編輯者の手に原稿は渡っていたが，後に故あって掲載誌の変更を余儀なくされた．当初予定の印刷の都合上，原稿の音声記号や漢字字体を改め，若干の字句及び用例にも修正を施したが，その際内容には手を加えなかった．今回掲載誌の変更にあたり，これらの修正に改めて手を加えることはしない．印刷上の処置は次の通りである：1. 声調符号は廃し，数値のみで表示する．上段が単字調調値，下段が変調調値である．単字調調値と変調調値が同じ場合及び単字調調値が不明の場合は上段が空欄となっている．2. 音声記号についてはそり舌音は下に・を打って示す．例：tʂ, tʂ‘, ʂ, *l*→tṣ, tṣ‘, ṣ, ḷ. 口蓋化音は上に ′ を付して示す．例：tɕ, tɕ‘, ɕ, ȵ→tś, tś‘, ś, ń. 舌尖母音の ʅ, ʅ はそれぞれï, ï で表わす．3. 中国語の漢字字体については誤解の生じない限り，日本の通行字をもって代用する．

（一）天時地理

太陽　太陽　t'ɛ$_{31}$ iaŋ$_{55}$

太陽地兒　太陽地□　t'ɛ$_{31}$ iaŋ$^{55}_{24}$ ti$^{31}_{55}$ ə$_{3}$

樹陰地　陰涼地□　iẽ$^{214}_{21}$ liaŋ$^{55}_{24}$ ti$^{31}_{55}$ ə$_{3}$

日蝕　日蝕　ḷə$^{31}_{53}$ ṣī$_{55}$

月亮　月亮　yə$^{31}_{55}$ liaŋ$^{31}_{3}$；

月明奶奶　yə$^{31}_{55}$ miŋ$^{55}_{3}$ nɛ$^{55}_{21}$ nɛ$^{55}_{5}$

月亮地兒　月亮地□　yə$^{31}_{55}$ liaŋ$^{31}_{3}$ ti$^{31}_{55}$ ə$_{3}$

月蝕　月蝕　yə$^{31}_{53}$ ṣī$_{55}$

星星　星　śiŋ$_{214}$

流星　賊星　tsei$^{55}_{24}$ śiŋ$^{214}_{5}$

銀河　天河　t'iA$^{214}_{21}$ xuə$_{55}$

云　云彩　yẽ$^{55}_{24}$ ts'ɛ$^{55}_{5}$

霧　霧　ṵ$_{31}$；

霧露　vu$^{31}_{55}$ lu$^{31}_{3}$

露　露水　lu$^{31}_{55}$ ṣui$^{55}_{3}$

虹　虹　tśiaŋ$_{31}$

雨　雨　y$_{55}$

下雨　下雨　śiv$_{31}$ y$_{55}$

雷陣雨　雷陣雨　lui$^{55}_{24}$ tṣẽ$_{31}$ y$_{55}$

毛毛雨　毛毛雨　mɔ$^{55}_{24}$ mɔ$^{55}_{21}$ y$_{55}$

連陰雨　連陰天　liA$^{55}_{24}$ iẽ$^{214}_{21}$ t'iA$^{214}_{21}$

雨点兒　雨点□　y$_{55}$ tiA$^{55}_{21}$ ə$_{5}$

雷　雷　lui$_{55}$

打雷　打雷　tv$^{55}_{21}$ lui$_{55}$

打閃　打閃　tv$^{55}_{53}$ ṣA$_{55}$

風　風　fəŋ$_{214}$

刮風　刮風　kuv$^{213}_{55}$ fəŋ$_{214}$

頂風　頂風　tiŋ$^{55}_{21}$ fəŋ$^{214}_{5}$

嗆風　tś'iaŋ$^{214}_{31}$ fəŋ$^{214}_{33}$

順風　順風　ṣuẽ$_{31}$ fəŋ$_{214}$

氷　氷氷　piŋ$^{214}_{31}$ piŋ$^{214}_{3}$

結氷　結氷　tśiə$^{214}_{55}$ piŋ$_{214}$

氷化了　氷化了　piŋ$^{214}_{21}$ xuv$^{31}_{55}$ liA$_{3}$

氷錐兒　□錐　luŋ$_{24}$ tsui$_{31}$（＜冷錐？）

雹子　雹□　pv$^{55}_{24}$ ə$_{5}$

雪　雪　śyə$_{214}$

下雪　下雪　śiv$_{31}$ śyə$_{214}$

雪花　雪花　śyə$^{214}_{21}$ xuv$^{214}_{22}$

水　水　ṣui$_{55}$

大水　大水　tv$_{31}$ ṣui$_{55}$

天氣　天氣　t'iA$^{214}_{24}$ tś'i$_{31}$

時候　時候　ṣī$^{55}_{24}$ xəu$^{31}_{5}$

晴天　晴天　tś'iŋ$^{214}_{55}$ t'iA$^{214}_{21}$

陰天　陰天　iẽ$^{214}_{55}$ t'iA$^{214}_{21}$

雨天　雨天　y$_{55}$ t'iA$_{214}$

天旱　天旱了　t'iA$^{214}_{21}$ xA$^{31}_{55}$ liv$_{3}$

澇了　澇了　lɔ$^{31}_{55}$ liv$_{3}$

春天　春天　tṣ'uẽ$^{214}_{55}$ t'iA$^{214}_{21}$

夏天　夏天　śiv$_{31}$ t'iA$_{214}$

秋天　秋天　tś'iu$^{214}_{55}$ t'iA$^{214}_{21}$

冬天　冬天　tuŋ$^{214}_{55}$ t'iA$^{214}_{21}$

麦前　麦前　mei$_{31}$ tś'iA$_{55}$

麦天　麦天　mei$^{31}_{55}$ t'iA$^{214}_{3}$

麦后　麦后　mei$_{31}$ xəu$_{31}$

正月　正月　tṣəŋ$^{214}_{21}$ yə$^{41}_{22}$

臘月　臘月　lv$^{31}_{24}$ yə$_{31}$

閏月　閏月　iẽ$_{31}$ yə$_{31}$

大月　大月　tv$_{31}$ yə$_{31}$

小月　小月　śiɔ$^{55}_{24}$ yə$_{31}$

伏天　伏天　fṵ$_{55}$ t'iA$^{214}_{21}$

日曆　日曆　ḷə$_{31}$ li$_{31}$

曆書　曆書　li$_{31}$ ṣu$_{214}$

立春	立春	li$_{31}$ tṣ'uẽ$_{214}$
雨水	雨水	y$^{55}_{53}$ ṣui$_{55}$
驚蟄	驚蟄	tśiŋ$^{214}_{21}$ tṣə$_{55}$
春分	春分	tṣ'uẽ$^{214}_{55}$ fẽ$_{214}$
清明	清明	tś'iŋ$^{214}_{21}$ miŋ$_{55}$
谷雨	谷雨	ku$^{214}_{21}$ y$^{55}_{22}$
立夏	立夏	li$_{31}$ śiʋ$_{31}$
小満	小満	śiɔ$^{55}_{53}$ mA$_{55}$
芒種	芒種	mɑŋ$^{55}_{24}$ tṣuŋ$_{31}$
夏至	夏至	śiʋ$^{31}_{55}$ tṣ̩$^{31}_{3}$
小暑	小暑	śiɔ$^{55}_{53}$ ṣu$_{55}$
大暑	大暑	t*a*$_{31}$ ṣu$_{55}$
立秋	立秋	li$_{31}$ tś'iu$_{214}$
處暑	處暑	tṣ'u$^{55}_{53}$ ṣu$_{55}$;
		tṣ'u$^{55}_{21}$ ṣu$_{55}$ (老)
白露	白露	pei$^{55}_{24}$ lu$_{31}$
秋分	秋分	tś'iu$^{214}_{55}$ fẽ$_{214}$
寒露	寒露	xA$^{55}_{24}$ lu$_{31}$
霜降	霜降	ṣuɑŋ$^{214}_{24}$ tśiɑŋ$_{31}$
立冬	立冬	li$_{31}$ tuŋ$_{214}$
小雪	小雪	śiɔ$_{55}$ śyə$_{214}$
大雪	大雪	tʋ$_{31}$ śyə$_{214}$
冬至	冬至	tuŋ$^{214}_{24}$ tṣ̩$_{31}$
小寒	小寒	śiɔ$^{55}_{21}$ xA$_{55}$
大寒	大寒	tʋ$_{31}$ xA$_{55}$
今年	今年	tśiẽ$^{214}_{21}$ ńiA$_{55}$
明年	明年	miŋ$^{55}_{53}$ ńiA$_{55}$
后年	后年	xəu$_{31}$ ńiA$_{55}$
大后年	大后年	tʋ$_{31}$ xəu$_{31}$ ńiA$_{55}$
去年	去年	tś'y$_{31}$ ńiA$_{55}$
年初	年初	ńiA$_{55}$ tṣ'u$_{214}$
年底	年底	ńiA$^{55}_{53}$ ti$_{55}$
整年	整年	tṣəŋ$^{55}_{21}$ ńiA$_{55}$
半年	半年	pA$_{31}$ ńiA$_{55}$

月初	月初	yə$_{31}$ tṣ'u$_{214}$
半月	半月	pA$_{31}$ yə$_{31}$;
	十五	ṣ̩$^{55}_{24}$ ẓ$^{55}_{5}$
月底	月底	yə$_{31}$ ti$_{55}$
上旬	上旬	ṣɑŋ$_{31}$ śyẽ$_{55}$
中旬	中旬	tṣuŋ$^{214}_{21}$ śyẽ$_{55}$
下旬	下旬	śiʋ$_{31}$ śyẽ$_{55}$
日子	日□	ḷə$^{31}_{55}$ ə$_{3}$
今天	今日	tśiẽ$^{214}_{31}$ ḷə$^{31}_{33}$
明天	明日	miŋ$_{55}$ ḷə$^{31}_{3}$
后天	后日	xəu$_{31}$ ḷə$^{31}_{3}$
大后天	大后日	tʋ$_{31}$ xəu$_{31}$ ḷə$^{31}_{3}$
昨天	夜来	iə$^{31}_{55}$ lɛ$^{55}_{3}$
前天	前日	tś'iA$_{55}$ ḷə$^{31}_{3}$
大前天	大前日	tʋ$_{31}$ tś'iA$_{55}$ ḷə$^{31}_{3}$
每天	天天	t'iA$^{214}_{31}$ t'iA$^{214}_{3}$;
	見天	tśiA$_{31}$ t'iA$^{214}_{3}$
整天	整天	tṣəŋ$_{55}$ t'iA$^{214}_{3}$
早晨	早上	tsɔ$^{55}_{21}$ ṣɑŋ$^{31}_{5}$;
	早晨	tsɔ$^{55}_{21}$ tṣ'ẽ$^{55}_{5}$;
	清晨	tś'iŋ$^{214}_{21}$ tś'iŋ$_{55}$ (<清清?)
中午	中午	tṣuŋ$^{214}_{21}$ ẓ$_{55}$
下午	下午	śiʋ$_{31}$ ẓ$_{55}$
傍晚	臨黒天	liẽ$_{55}$ xei$^{214}_{55}$ t'iA$^{214}_{3}$;
		liẽ$_{55}$ xei$^{214}_{3}$ t'iA$^{214}_{3}$;
	待黒天	tɛ$_{31}$ xei$^{214}_{55}$ t'iA$^{214}_{21}$
晚上	晚上	vɑŋ$^{55}_{21}$ ṣɑŋ$^{31}_{5}$;
	后上	xəu$^{31}_{55}$ ṣɑŋ$^{31}_{3}$
白天	白天	pei$_{55}$ t'iA$^{31}_{3}$;
	白□	pei$^{55}_{24}$ ə$_{5}$
〔大白天	大白□	tʋ$_{31}$ pei$^{55}_{24}$ ə$_{5}$ 〕
半夜	半夜	pA$^{31}_{24}$ iə$_{31}$;
	半夜門	pA$^{31}_{24}$ iə$_{31}$ mẽ$^{55}_{3}$;

	大黒夜	tv_{31} xei^{214}_{21} $iə^{31}_{22}$
現在	現在	$śiA_{31}$ $tsɛ_{31}$
近来	近来	$tśiẽ_{31}$ $lɛ_{55}$;
	最近	$tsui_{31}$ $tśiẽ_{31}$
從前	從前	$ts'yŋ^{55}_{53}$ $tś'iA_{55}$
將来	將来	$tśiɑŋ^{214}_{21}$ $lɛ_{55}$;
	以後	i^{55}_{24} $xəu_{31}$
地	地	ti_{31} (種地) ;
	天地	$t'iA^{214}_{24}$ ti_{31} (屋里的土地)
平地	平地	$p'iŋ^{55}_{24}$ ti_{31}
空地	空地	$k'uŋ_{31}$ ti_{31}
荒地	荒地	$xuɑŋ^{55}_{24}$ ti_{31}
山	山	$ṣA_{214}$
山腰	山半中腰□	$ṣA^{214}_{31}$ pA^{31}_{55} $tṣuŋ^{214}_{24}$ $iɔ^{214}_{31}$ $ə_3$;
		$ṣA^{214}_{31}$ pA^{31}_{53} $tṣuŋ^{214}_{24}$ $iɔ^{214}_{31}$ $ə_3$
山頂	山頂	$ṣA_{214}$ $tiŋ_{55}$
山坡	山坡□	$ṣA^{214}_{24}$ $p'ə^{214}_{31}$ $ə_3$
河	河	$xuə_{55}$;
	河沿	$xuə^{55}_{53}$ $iɛ_{55}$
	ex. 大河沿	tv^{31}_{55} $xuə^{55}_{3}$ $iɛ^{55}_{2}$ (大河)
	小河沿	$śiɔ^{55}_{21}$ $xuə^{55}_{53}$ $iɛ_{55}$ (小河)
河岸	河沿邊	$xuə_{55}$ iA^{55}_{53} piA_{214} ;
	河涯邊	$xuə_{55}$ $iɛ^{55}_{53}$ $piɛ_{214}$ (老)
河底	河涯底	$xuə_{55}$ $iɛ^{55}_{53}$ ti_{55}
堤	堤	ti_{214}
海	海	$xɛ_{55}$
井	井	$tśiŋ_{55}$
水庫	水庫	$ṣui_{55}$ $k'u_{31}$
河壩	河壩	$xuə^{55}_{24}$ pv_{31}
橋	橋	$tś'iɔ_{55}$
沙	沙	$ṣv_{214}$
泥	泥	$ńi_{55}$
土塊	土拉塊	$t'u^{55}_{21}$ lv^{214}_{24} $k'uɛ_{31}$
灰塵	□土	pu^{55}_{24} $t'u^{55}_{5}$;
		pu^{55}_{24} $t'u^{55}_{3}$
農村	農村	$nũ_{55}$ $ts'uẽ_{214}$;
	鄉下	$śiɑŋ^{214}_{24}$ $śiv_{31}$
菜園	菜園□	$ts'ɛ_{31}$ yA^{55}_{24} $ə_5$
城市	城市	$tṣ'əŋ^{55}_{24}$ $ṣī^{31}_{5}$
胡同	胡同□	xu^{55}_{21} $t'uŋ^{55}_{22}$ $ə_3$
路	路	lu_{31}
大路	大路	tv_{31} lu_{31}
小路	小路	$śiɔ^{55}_{24}$ lu_{31}
近路	近路	$tśiẽ_{31}$ lu_{31}
馬路	馬路	mv^{55}_{24} lu_{31}
鉄路	鉄路	$t'iə^{55}_{24}$ lu_{31}

(二) 人品称謂

男人	男□	nA^{55}_{24} $ə_5$;
	男人	nA^{55}_{53} $lẽ^{55}_{3}$
女人	女□	$ńy^{55}_{24}$ $ə_5$
	女人	$ńy^{55}_{21}$ $lẽ^{55}_{5}$
老頭兒	老頭□	$lɔ^{55}_{21}$ $t'əu^{55}_{24}$ $ə_5$;
	老孩□	$lɔ^{55}_{21}$ $xɛ^{55}_{53}$ $ə_3$
老婆兒	老婆□	$lɔ^{55}_{21}$ $p'ə^{55}_{24}$ $ə_3$;
	老娘娘	$lɔ^{55}_{21}$ $ńiɑŋ^{55}_{24}$ $ńiɑŋ^{55}_{5}$;
	老娘□	$lɔ^{55}_{21}$ $ńiɑŋ^{55}_{24}$ $ə_5$
小孩兒	小孩□	$śiɔ^{55}_{21}$ $xɛ^{55}_{24}$ $ə_5$
女孩兒	女孩□	$ńy^{55}_{21}$ $xɛ^{55}_{24}$ $ə_5$;
	小閨女	$śiɔ^{55}_{24}$ kui_{31} $ńy^{55}_{3}$
自己人	自己人	$tsī_{55}$ $tśī^{55}_{21}$ $lẽ_{55}$;
	自家人	$tsī_{55}$ $tśiv^{214}_{3}$ $lẽ^{55}_{3}$
外人	外人	$vɛ_{31}$ $lẽ_{55}$

城里人　城里人　tʂ‘əŋ$_{55}$ li$^{55}_{21}$ lẽ$_{55}$
鄉下人　鄉下人　śiaŋ$^{213}_{24}$ śiʋ$_{31}$ lẽ$^{55}_{3}$
工人　工人　kuŋ$^{214}_{21}$ lẽ$_{55}$
農民　農民　nũ$^{55}_{53}$ miẽ$^{55}_{3}$
木工　木匠　mu$^{31}_{55}$ tśiaŋ$^{31}_{3}$
瓦匠　瓦匠　vʋ$_{55}$ tśiaŋ$^{31}_{3}$
理發員　理發匠　li$_{55}$ fʋ$^{214}_{24}$ tśiaŋ$^{31}_{3}$
司机　司机　sï$^{214}_{55}$ tśi$^{214}_{21}$
教師　教師　tśiɔ$_{31}$ ʂ̩$_{214}$
学生　学生　śyə$^{55}_{24}$ ʂəŋ$^{214}_{5}$
飼養員　飼養員　sï$^{214}_{21}$ iaŋ$^{55}_{22}$ yA$_{55}$
售貨員　售貨員　tʂ‘əu$^{31}_{55}$ xuə$^{31}_{3}$ yA$^{55}_{2}$
郵遞員　郵遞員　iəu$^{55}_{24}$ ti$_{31}$ yA$_{55}$；
　　iəu$^{55}_{24}$ ti$_{31}$ yA$^{55}_{3}$；
　郵差　iəu$_{55}$ tʂ‘ɛ$_{214}$
炊事員　炊事員　tʂ‘ui$^{214}_{24}$ ʂ̩$_{31}$ yA$_{55}$；
　大師傅　tʋ$^{31}_{24}$ ʂ̩$^{214}_{3}$ fy$^{31}_{2}$；
　厨師　tʂ‘u$_{55}$ ʂ̩$^{214}_{21}$；
　厨師傅　tʂ‘u$^{55}_{24}$ ʂ̩$^{214}_{3}$ fy$^{31}_{2}$
接生員　接生員　tśiə$^{214}_{55}$ ʂəŋ$^{214}_{21}$
　　yA$_{55}$；
　助産士　tʂu$^{31}_{21}$ tʂ‘A$_{55}$ ʂ̩$^{31}_{3}$；
　老娘婆　lɔ$^{55}_{21}$ ńiaŋ$^{55}_{22}$ p‘ə$_{55}$
　　(老)
裁縫　裁縫　t‘sɛ$^{55}_{24}$ fəŋ$^{55}_{31}$；
　　ts‘ɛ$^{55}_{24}$ faŋ$^{55}_{31}$
保姆　保姆　pɔ$^{55}_{53}$ mu$_{55}$；
　看孩□　k‘ã$_{31}$ xɛ$^{55}_{24}$ ə$_{5}$
学徒　学徒　śyə$^{55}_{53}$ t‘u$_{55}$
鐵匠　鐵匠　t‘iə$^{55}_{24}$ tśiaŋ$^{31}_{21}$
商人　商人　ʂaŋ$^{214}_{21}$ lẽ$_{55}$；
　買賣人　mɛ$^{55}_{21}$ mɛ$^{31}_{3}$ lẽ$_{55}$
乞丐（討飯的）　要飯□　iɔ$_{31}$ fA$^{31}_{55}$
　　ə$_{3}$

小偸　小偷　śiɔ$_{55}$ t‘əu$^{214}_{21}$
土匪　土匪　t‘u$_{55}$ fei$^{214}_{21}$
内行　内行　nei$_{31}$ xaŋ$_{55}$
外行　外行　vɛ$_{31}$ xaŋ$_{55}$
祖父（爺爺）　爺爺　iə$^{55}_{53}$ iə$^{55}_{21}$
祖母（奶奶）　奶奶　nɛ$^{55}_{21}$ nɛ$^{55}_{5}$
爸爸　爸爸　pʋ$^{55}_{24}$ pʋ$^{55}_{5}$；
　　pʋ$^{55}_{24}$ pʋ$^{55}_{3}$；
　爹爹　tiə$^{214}_{53}$ tiə$^{214}_{21}$；
　　tiə$^{214}_{31}$ tiə$^{214}_{33}$
媽媽　媽　mʋ$_{214}$（青）
　娘　ńiaŋ$_{214}$（中）
　婆　mei$_{214}$（老．60歲以上．博山南面20里外地区常用）
伯父　大爺　tʋ$_{31}$ iə$_{55}$；
　爺　iə$_{55}$
　cf. 按排行叫‘大爸爸’，‘二爸爸’等等．
伯母　大娘　tʋ$_{31}$ ńiaŋ$_{55}$
叔叔　叔　ʂu$_{214}$
嬸母　嬸　ʂẽ$_{214}$
姑夫　姑夫　ku$^{214}_{31}$ fy$^{31}_{33}$
姑母　姑　ku$_{214}$
外祖父　老爺　lɔ$^{55}_{21}$ iə$_{55}$
外祖母　老娘　lɔ$^{55}_{21}$ ńiaŋ$_{55}$
舅父　舅　tśiu$_{31}$
舅母　妗□　tśiẽ$^{31}_{55}$ ə$_{3}$
姨夫　姨夫　i$^{55}_{24}$ fy$^{214}_{5}$；
　　i$^{55}_{24}$ fy$^{214}_{3}$
姨母　姨□　i$_{55}$ ə$_{3}$；
　　i$^{55}_{24}$ ə$_{5}$
継母（后娘）　后娘　xəu$_{31}$ ńiaŋ$_{55}$
公公　公公　kuŋ$^{214}_{31}$ kuŋ$^{214}_{33}$
婆婆　婆婆　p‘ə$^{55}_{24}$ p‘ə$^{55}_{5}$

岳父　丈人　tṣ'aŋ$^{31}_{55}$ lẽ$^{55}_{3}$；
　　丈母爺　tṣaŋ$^{31}_{55}$ mu$^{55}_{21}$ iə$_{55}$
岳母　丈母娘　tṣaŋ$^{31}_{55}$ mu$^{55}_{21}$ ńiaŋ$_{55}$
丈夫　男人　nÃ$_{55}$ lẽ$^{55}_{3}$
妻子　老婆　lɔ$^{55}_{21}$ p'ɔ$_{55}$；
　　媳婦　śi$^{214}_{21}$ fẓ$^{31}_{22}$
〔老伴兒　老伴　lɔ$^{55}_{24}$ pɛ$_{31}$　〕
哥哥　哥哥　kuə$^{214}_{31}$ kuə$^{214}_{33}$
嫂嫂　嫂　sɔ$_{214}$
弟弟　兄弟　śyŋ$^{214}_{31}$ ti$^{31}_{33}$
弟妹（弟媳）　弟婦　ti$_{31}$ fẓ$^{31}_{33}$
兄弟　兄弟　śyŋ$^{214}_{55}$ ti$^{31}_{3}$；
　　弟兄　ti$^{31}_{55}$ śyŋ$^{214}_{3}$
堂兄弟　堂兄弟　t'aŋ$_{55}$ śyŋ$^{214}_{24}$ ti$^{31}_{5}$；
　　t'aŋ$_{55}$ śyŋ$^{214}_{24}$ ti$^{31}_{3}$
堂姐妹　堂姊妹　t'aŋ$_{55}$ tsï$^{55}_{24}$ mei$^{31}_{5}$
　　t'aŋ$_{55}$ tsï$^{55}_{24}$ mei$^{31}_{3}$
表哥　表哥　piɔ$_{55}$ kuə$_{214}$
表姐　表姐　piɔ$^{55}_{31}$ tśiə$^{55}_{33}$
表弟　表弟　piɔ$^{55}_{24}$ ti$_{31}$
表妹　表妹　piɔ$^{55}_{24}$ mei$_{31}$
姐姐　姐姐　tśiə$^{55}_{21}$ tśiə$_{55}$
姐夫　姐夫　tśiə$^{55}_{21}$ fẓ$_{55}$
妹妹　妹妹　mei$^{31}_{55}$ mei$^{31}_{3}$
妹夫　妹夫　mei$^{31}_{55}$ fẓ$^{214}_{3}$
大伯子（丈夫的哥哥）　大伯　tv$^{31}_{55}$
　　pei$^{214}_{3}$
小叔子（丈夫的弟弟）　小叔□　śiɔ$^{55}_{21}$
　　ṣu$^{214}_{55}$ ə$_{3}$
大姑子（丈夫的姐姐）　大姑□　ta$^{31}_{24}$
　　ku$^{214}_{21}$ ə$_{5}$；
　　tv$^{31}_{24}$ ku$^{214}_{21}$ ə$_{3}$
內兄（妻子的哥哥）　內兄　nei$_{31}$
　　śyŋ$_{214}$
內弟（妻子的弟弟）　內弟　nei$_{31}$ ti$_{31}$
兒子　兒□　ḷ$^{55}_{24}$ ḷə$_{5}$
兒媳婦　兒媳婦　ḷə$_{55}$ śi$^{214}_{21}$ fẓ$^{31}_{22}$
女兒　閨女　kuẽ$_{31}$ ńy$_{55}$
女婿　女婿　ńy$^{55}_{21}$ śy$^{214}_{5}$
侄子　姪　tṣei$_{55}$
侄媳婦　姪媳婦　tṣei$_{55}$ śi$^{214}_{21}$ fẓ$^{31}_{22}$
侄女　姪女　tṣï$^{55}_{24}$ ńy$_{55}$
外甥　外甥　vɛ$^{31}_{55}$ ṣəŋ$^{214}_{3}$
表侄　表姪　piɔ$^{55}_{24}$ tṣï$_{55}$
內侄　內姪　nei$_{31}$ tṣï$_{55}$
孫子　孫□　suẽ$^{214}_{31}$ ə$_{33}$
孫女　孫女□　suẽ$^{214}_{31}$ ńiu$^{55}_{33}$ ə$_{2}$；
　　孫女　suẽ$^{214}_{31}$ ńy$^{55}_{33}$
外孫　外甥　vɛ$^{31}_{55}$ ṣəŋ$^{214}_{3}$
外孫女　外甥女　vɛ$^{31}_{55}$ ṣəŋ$^{214}_{3}$ ńy$_{55}$
孫媳婦　孫媳婦　suẽ$^{214}_{31}$ śi$^{214}_{21}$ fẓ$^{31}_{22}$
外孫媳婦　外甥媳婦　vɛ$^{31}_{55}$ ṣəŋ$^{214}_{3}$
　　śi$^{214}_{21}$ fẓ$^{31}_{2}$
孫女婿　孫女婿　suẽ$^{214}_{31}$ ńy$^{55}_{21}$ śy$^{214}_{5}$
外孫女婿　外甥女婿　vɛ$^{31}_{55}$ ṣəŋ$^{214}_{3}$
　　ńy$^{55}_{21}$ śy$^{214}_{5}$
重孫　重孫　tṣ'uŋ$^{55}_{24}$ suẽ$^{214}_{21}$
重孫女　重孫女　tṣ'uŋ$^{55}_{24}$ suẽ$^{214}_{55}$ ńiu$_{55}$
親戚　親戚　tś'iẽ$^{214}_{31}$ tś'i$^{214}_{3}$；
　　tś'iẽ$^{214}_{31}$ tś'iẽ$^{214}_{3}$
親家母　親家婆　tś'iẽ$^{214}_{31}$ tśiv$^{214}_{3}$ p'ɔ$_{55}$
連襟　兩喬□　liaŋ$^{55}_{21}$ tś'iɔ$^{55}_{24}$ ə$_{5}$
輩数　輩数　pei$^{31}_{55}$ ṣu$^{31}_{3}$
同輩　同輩　t'uŋ$^{55}_{24}$ pei$^{31}_{5}$；
　　t'uŋ$^{55}_{24}$ pei$^{31}_{3}$
長輩　長輩　tṣaŋ$^{55}_{21}$ pei$^{31}_{5}$
晚輩　晚輩　vA$^{55}_{24}$ pei$^{31}_{5}$；
　　vA$^{55}_{24}$ pei$^{31}_{3}$

排行　排行　p'ε$^{55}_{53}$ xɑŋ$_{55}$
干兄弟　干兄弟　kA$^{214}_{55}$ śyŋ$^{214}_{24}$ ti$_{31}$
干姊妹　干姊妹　kA$^{214}_{21}$ tsī$_{55}$ mei$_{31}$
過継　過継　kuə$_{31}$ tśi$_{31}$
親兄弟　親兄弟　tś'iẽ$^{214}_{55}$ śyŋ$^{214}_{24}$ ti$_{31}$
親姊妹　親姊妹　tś'iẽ$^{214}_{21}$ tsī$_{55}$ mei$^{31}_{3}$
自己　自己　tsī$_{55}$ tśi$^{214}_{21}$
別人　別人　piə$^{55}_{53}$ lẽ$_{55}$
〔鄰居　鄰事家　liẽ$^{55}_{24}$ ṣī$^{31}_{3}$ tśiɑ$_{214}$〕
我　俺　ŋA$_{55}$
我們　我們　və$^{55}_{21}$ mẽ$_{5}$
咱們　咱們　tsɑ$_{21}$ mẽ$_{5}$
你　□　ŋẽ$_{55}$；
　　你　ńi$_{55}$
你們　你們　ńi$^{55}_{21}$ mẽ$_{5}$
他　他　t'ʋ$_{214}$
他們　他們　t'ʋ$^{214}_{21}$ mẽ$_{22}$
大家　大家　tʋ$^{31}_{55}$ tśiɑ$^{214}_{3}$
誰　誰　ṣei$_{55}$
這箇　這箇　tṣə$^{31}_{55}$ kuə$^{31}_{3}$
這些　這些　tṣə$_{31}$ śiə$_{214}$
〔　乜　ńiə$_{31}$　中称　〕
那箇　那箇　na$^{31}_{55}$ kuə$^{31}_{3}$
那些　那些　nʋ$_{31}$ śiə$_{214}$
哪箇　哪箇　nʋ$^{55}_{21}$ kuə$^{31}_{5}$
哪些　哪些　nʋ$_{55}$ śiə$^{214}_{21}$
這里　這箇埝　tṣə$^{31}_{ʔ}$ kə$^{31}_{ʔ}$ ńiε$_{214}$
　　(缺声調)；
　　這箇埝□　tṣə$^{31}_{ʔ}$ kə$^{31}_{ʔ}$
　　ńiε$^{214}_{ʔ}$ ə$_{5}$ (劉)
　　(缺声調)；
　　這□　tṣə$^{31}_{ʔ}$ mẽ$_{214}$ (劉)
　　(缺声調)
那里　那箇埝　nʋ$^{31}_{ʔ}$ kə$^{31}_{ʔ}$ ńiε$_{214}$
　　(缺声調)
這様　這様　tṣə$_{31}$ iɑŋ$^{31}_{3}$
　　cf. 這様着　tṣɑŋ$_{214}$ tṣuə$^{55}_{5}$
那様　那様　nʋ$_{31}$ iɑŋ$^{31}_{3}$
　　cf. 北面20華里外地区，如大崑崙一带，除了'這様着' tṣɑŋ$_{31}$ tṣuə$^{55}_{5}$，'那様着' nɑŋ$_{31}$ tṣuə$^{55}_{5}$ 以外還有'乜様着' ńiɑŋ$_{31}$ tṣuə$^{55}_{5}$
這么　這么着　tṣə$^{31}_{55}$ mə$_{3}$ tṣuə$^{55}_{2}$
那么　那么着　nʋ$^{31}_{24}$ mə$_{3}$ tṣuə$^{55}_{2}$
怎么様　怎么様　tsẽ$^{55}_{21}$ mə$_{3}$ iɑŋ$_{31}$
什么　什么　ṣī$^{55}_{53}$ mə$_{3}$
怎么　怎么　tsẽ$^{55}_{21}$ mə$_{3}$；
　　咋着　tsɑ$^{31}_{24}$ tṣuə$^{55}_{5}$；
　　tsɑ$^{31}_{24}$ tṣuə$_{3}$
剛才　將才　tśiɑŋ$^{214}_{21}$ ts'ε$^{55}_{5}$
趕快　趕快　kã$^{55}_{24}$ k'uε$_{31}$
　　快□　k'uε$^{31}_{53}$ tiε$_{2}$ (<快点？)
馬上　馬上　mʋ$^{55}_{21}$ ṣɑŋ$^{31}_{5}$
趁早　趁早　tṣ'ẽ$_{31}$ tsɔ$_{55}$
一塊兒　一塊　i$^{214}_{24}$ k'uε$_{31}$ (一塊，兩塊)；
　　一堆　i$^{214}_{55}$ tsui$_{214}$ (一齊)
一会兒　一会　i$^{214}_{21}$ xui$^{31}_{5}$；
　　一霎霎　i$^{214}_{21}$ ṣʋ$^{214}_{21}$ ṣʋ$^{214}_{22}$
干什么　干啥□　kA$_{31}$ ṣʋ$^{31}_{55}$ ə$_{3}$
差点兒　差一点　tṣ'ʋ$_{31}$ i$^{214}_{21}$ tiA$_{55}$
幸虧　幸虧　śiŋ$_{31}$ k'ui$_{214}$
要不　要不□　iɔ$_{31}$ pu$^{214}_{31}$ ə$_{3}$
一共　一共　i$^{214}_{24}$ kuŋ$_{31}$
故意　故意□　ku$_{31}$ i$^{31}_{55}$ ə$_{3}$；
　　非得　fei$^{214}_{21}$ tei$^{214}_{55}$；

特爲□ tei$^{214}_{21}$ vei$^{31}_{55}$ ə$_{3}$
偏偏 偏偏 p'iA$^{214}_{55}$ p'iA$^{214}_{21}$
不要（不要去） 不要 pu$^{214}_{5}$ iɔ$^{31}_{3}$
順便 順便 ṣuẽ$_{31}$ piA$_{31}$
難道 難道 nA$^{55}_{24}$ tɔ$^{31}_{21}$
空（空走一趟） 白 pei$_{55}$
胡（胡来） 胡 xu$_{55}$；
胡乱 xu$^{55}_{24}$ luA$_{31}$
被（被他打了） 叫 tśiɔ$_{31}$
把（把門閂上） 把 pv$_{55}$
替（替我拿来） 給 tśi$_{55}$
從（從這兒走） 從 ts'uŋ$_{55}$
很頭痛 挺頭痛 t'iŋ$^{55}_{21}$ t'əu$_{55}$ t'əŋ$^{31}_{3}$
手很冷（很手冷） 很手冷 xẽ$_{55}$
ṣəu$^{55}_{21}$ ləŋ$_{55}$
脚很冷（很脚冷） 很脚冷 xẽ$_{55}$
tśyə$^{214}_{21}$ ləŋ$^{55}_{22}$
好不好 好□不 xɔ$^{55}_{21}$ ə$_{5}$ pu$^{214}_{3}$

（三）身体疾病

身体 身体 ṣẽ$^{214}_{21}$ t'i$_{55}$
頭 頭 t'əu$_{55}$
頭頂 頭頂 t'əu$^{55}_{53}$ tiŋ$_{55}$
后腦勺兒 后腦勺□ xəu$_{31}$ nɔ$^{55}_{21}$
ṣuə$_{55}$ ə$_{3}$；
xəu$_{31}$ nɔ$^{55}_{21}$
ṣuə$^{55}_{21}$ ə$_{2}$
頭髮 頭髮 t'əu$^{55}_{24}$ fɑ$^{214}_{5}$；
t'əu$^{55}_{24}$ fɑ$^{214}_{3}$
辮子 辮□ piÃ$^{31}_{55}$ ə$_{3}$
胎毛 胎毛 t'ɛ$^{214}_{21}$ mɔ$_{55}$
禿頭 禿頭 t'u$^{214}_{21}$ t'əu$_{55}$
禿□ t'u$^{214}_{21}$ ə$_{2}$
額 額□骨蓋 iə$^{55}_{24}$ ləu$_{53}$ ku$^{214}_{24}$ kɛ$_{31}$
臉 臉 liA$_{55}$
顴骨 顴骨 tś'yA$_{55}$ ku$^{214}_{21}$
酒窩 酒窩□ tśiu$_{55}$ və$^{214}_{31}$ ə$_{3}$；
tśiu$^{55}_{21}$ və$^{214}_{55}$ ə$_{3}$
眼睛 眼 iÃ$_{55}$
双眼皮兒 双眼皮 ṣuɑŋ$^{214}_{21}$ iA$^{55}_{22}$ p'i$_{55}$
單眼皮兒 單眼皮 tA$^{214}_{21}$ iÃ$^{55}_{22}$ p'i$_{55}$
眼毛 眼睫毛 iÃ$^{55}_{21}$ tṣï$_{22}$ mɔ$_{55}$；
iÃ$^{55}_{214}$ tṣï$_{5}$ mɔ$_{55}$（劉）
眼珠 黑眼珠□ xei$^{214}_{21}$ iÃ$_{55}$ tṣu$^{214}_{31}$
ə$_{3}$
眼白 白眼珠□ pei$_{55}$ iÃ$^{55}_{24}$ tṣu$^{214}_{31}$
ə$_{3}$
眼泪 眼泪 iA$^{55}_{24}$ lui$_{31}$
眉毛 眉毛 mei$^{55}_{53}$ mɔ$_{55}$
鼻子 鼻□ pi$^{55}_{24}$ ə$_{5}$
鼻孔 鼻窟窿眼 pi$_{55}$ k'u$^{214}_{3}$ luŋ$^{55}_{2}$
iA$_{55}$；
鼻窟窿 pi$^{55}_{21}$ k'u$^{214}_{3}$ luŋ$^{55}_{2}$
鼻梁 鼻梁 pi$^{55}_{53}$ liɑŋ$_{55}$
鼻尖兒 鼻尖□ pi$_{55}$ tśiA$^{214}_{31}$ ə$_{3}$
嘴 嘴 tsui$_{55}$
嘴唇 嘴唇 tsui$^{55}_{21}$ tṣ'uẽ$_{55}$
牙齒 牙齒 iv$^{55}_{53}$ tṣ'ï$_{55}$；
牙 iv$_{55}$
門牙 門牙 mẽ$^{55}_{53}$ iv$_{55}$
大牙 大牙 tv$^{31}_{55}$ iv$^{55}_{3}$
犬牙 狗牙 kəu$^{55}_{21}$ iv$_{55}$
牙床 牙花□ iv$^{55}_{24}$ xuv$^{214}_{31}$ ə$_{3}$
舌 舌頭 ṣə$^{55}_{24}$ t'əu$^{55}_{5}$
舌尖 舌尖□ ṣə$^{55}_{24}$ tśiA$^{214}_{21}$ ə$_{3}$
胡子 胡子 xu$^{55}_{24}$ ə$_{5}$
唾沫 唾沫 t'uə$^{31}_{55}$ mə$^{31}_{3}$

鼻涕　鼻涕　pi$^{55}_{24}$ t'i$_{31}$

嗓子　嗓□　saŋ$^{55}_{21}$ ŋə$_{5}$

脖子　脖子　pə$^{55}_{24}$ ə$_{5}$

下巴　下巴骨　śia$^{31}_{24}$ pa$_{31}$ ku$_{214}$

打噴嚏　打噴嚏　ta$^{55}_{53}$ p'ẽ$^{214}_{24}$ t'i$_{214}$；

打□□　tɤ$_{55}$ ɤ$_{24}$ tṣ'ī$_{3}$

手　手　ṣəu$_{55}$

左手　左手　tsuə$_{31}$ ṣəu$_{55}$

右手　右手　iəu$_{31}$ ṣəu$_{55}$

拳頭　拳頭　tś'yÃ$^{55}_{24}$ t'əu$^{55}_{5}$

手指　手指頭　ṣəu$_{55}$ tṣ̩ī$^{55}_{21}$ t'əu$^{55}_{5}$；

ṣəu$_{55}$ tṣ̩ī$^{55}_{21}$ t'əu$^{55}_{3}$

大拇指　大拇指　tɤ$^{21}_{55}$ mu$^{55}_{21}$ tṣ̩ī$^{55}_{22}$

中指　中指　tṣuŋ$^{214}_{21}$ tṣ̩ī$^{55}_{22}$

無名指　無名指　y$_{55}$ miŋ$_{55}$ tṣ̩ī$^{55}_{3}$

小拇指　小拇指　śiɔ$^{55}_{21}$ mu$_{55}$ tṣ̩ī$^{55}_{21}$

食指　食指　ṣī$_{55}$ tṣ̩ī$^{55}_{21}$

手掌　手掌□　ṣəu$_{55}$ tṣaŋ$^{55}_{21}$ ŋə$_{5}$

指甲　指甲　tṣ̩ī$^{214}_{21}$ tśiɤ$^{214}_{22}$

肩膀　肩膀　tśiA$^{214}_{31}$ paŋ$^{55}_{33}$

胳膊　胳膊　kuə$^{214}_{21}$ p'ə$^{214}_{5}$；

kuə$^{214}_{21}$ p'ə$^{214}_{22}$

胳膊肘兒　胳膊肘□　kuə$^{214}_{21}$ p'ə$^{214}_{3}$

tṣəu$^{55}_{21}$ ə$_{5}$；

kuə$^{214}_{21}$ p'ə$^{214}_{22}$

tśyə$_{21}$ ə$_{22}$（劉）

隔肢窩　胳肢窩　kɤ$^{214}_{21}$ tṣ'ī$^{214}_{55}$ və$^{214}_{31}$

胸脯　胸脯□　śyŋ$^{214}_{21}$ p'u$^{55}_{24}$ ə$_{5}$

乳房　媽媽　mɤ$^{214}_{31}$ mɤ$^{214}_{3}$

cf.「母親」叫「媽」

肚子　肚□　tu$^{31}_{55}$ ə$_{3}$

肋骨　肋骨　lui$_{31}$ ku$_{214}$

皮膚　皮膚　p'i$_{55}$ fy$^{214}_{3}$

肌肉　肌肉　tśi$^{214}_{24}$ ləu$_{31}$

肚臍眼兒　□臍眼　p'u$_{24}$ tś'i$^{55}_{ʔ}$ iA$^{55}_{ʔ}$

（缺声調）

背　背梁　tśi$^{214}_{21}$ liaŋ$^{55}_{22}$；

tśi$^{214}_{21}$ ńiaŋ$^{55}_{22}$

腿　腿　t'ui$_{55}$

骨頭　骨頭　ku$^{214}_{21}$ t'əu$^{55}_{22}$

屁股　腚　tiŋ$_{31}$；

腚八股　tiŋ$^{31}_{55}$ pɤ$^{214}_{21}$ ku$_{55}$

小腿　小腿□　śiɔ$^{55}_{21}$ t'ui$_{55}$ ə$_{3}$

膝蓋　□□蓋　pə$_{21}$ luə$_{55}$ kɛ$_{31}$

脚　脚　tśyə$_{214}$

脚趾頭　脚趾頭　tśyə$^{214}_{21}$ tṣ̩ī$^{55}_{21}$

t'əu$^{55}_{22}$（多）；

tśyə$^{214}_{21}$ tṣ̩ī$^{55}_{21}$

t'əu$_{55}$

脚趾甲　脚趾甲　tśyə$^{214}_{21}$ tṣ̩ī$^{55}_{21}$

tśiɤ$^{214}_{22}$

脚跟　脚后跟　tśyə$^{214}_{21}$ xəu$^{31}_{55}$ kẽ$^{214}_{3}$

病了　病了　piŋ$^{31}_{55}$ liɤ$_{3}$

發燒　發燒　fɤ$^{214}_{55}$ ṣɔ$_{214}$

急病　急病　tśi$^{214}_{24}$ piŋ$_{31}$

惡心　惡心　və$^{214}_{21}$ śiẽ$^{214}_{22}$

瀉肚　瀉肚□　śiə$_{31}$ tu$^{31}_{55}$ ə$_{3}$；

拉肚□　lɤ$^{214}_{24}$ tu$^{31}_{55}$ ə$_{3}$（老）

嘔吐　嘔吐　ŋəu$^{214}_{24}$ t'u$_{31}$；

吐了　t'u$^{31}_{55}$ liɤ$_{3}$

肚痛　肚□疼　tu$^{31}_{55}$ ə$_{3}$ t'əŋ$_{55}$

頭痛　頭疼　t'əu$_{55}$ t'əŋ$^{55}_{3}$

傷風　傷風　ṣaŋ$^{214}_{55}$ fəŋ$_{214}$；

感冒　kÃ$^{55}_{24}$ mɔ$_{31}$；

凍着了　tuŋ$^{31}_{34}$ tṣuə$^{55}_{31}$ liɤ$^{55}_{3}$

（老）

咳嗽　咳嗽　k'uə$^{214}_{21}$ suə$^{214}_{22}$

癆病　癆病　lɔ$^{55}_{24}$ piŋ$_{31}$

ef. □病 tś'iɔ$^{55}_{24}$ piŋ$_{31}$ 旧指男人患肺結核病.（劉）

細病（缺音標） 旧指女人患肺結核病）（劉）

生瘧疾 發脾汗 fa$^{214}_{21}$ p'i$^{55}_{24}$ xÃ$_{31}$

種豆兒 種巴子 tṣuŋ$^{31}_{55}$ pʋ$^{214}_{31}$ ə$_{3}$；

種牛痘 tṣuŋ$^{31}_{21}$ ńiu$^{55}_{24}$ təu$_{31}$

（青）

〔疔子 疔□ tiŋ$^{214}_{31}$ ŋə$_{3}$ 〕

長疔 長疔 tṣaŋ$_{55}$ tiŋ$_{214}$

中暑 中暑 tṣuŋ$_{31}$ ṣu$_{55}$

暈船 暈船 yẽ$^{214}_{21}$ tṣ'uA$_{55}$

痢疾 痢疾 li$_{31}$ tśi$_{55}$；

拉痢 lʋ$^{214}_{24}$ li$^{31}_{21}$

霍乱 霍乱 xuə$^{214}_{24}$ luA$_{31}$

麻瘋 大麻瘋 tʋ$^{31}_{55}$ mʋ$^{55}_{21}$ fəŋ$^{214}_{3}$

癬 癬 śyA$_{55}$

麻子 麻□ mʋ$^{55}_{24}$ ə$_{5}$；

斗雞眼兒 斗眼□ təu$^{31}_{24}$ iA$^{55}_{31}$ ə$_{3}$

駝子 羅鍋 luə$^{55}_{24}$ kuə$^{214}_{5}$；

luə$^{55}_{24}$ kuə$^{214}_{3}$；

駝背 t'uə$^{55}_{24}$ pei$_{31}$

瞎子 瞎□ śiʋ$^{214}_{21}$ ə$_{2}$

聾子 聾□ luŋ$^{55}_{24}$ ŋə$_{5}$

啞巴 啞巴 iʋ$^{55}_{21}$ pʋ$^{214}_{5}$

〔瘋子 迷人 mi$_{55}$ lẽ$^{55}_{5}$ 〕

痱子 痱□ fei$^{214}_{31}$ ə$_{3}$（稀）

熱疙瘩 ḷə$^{31}_{5}$ kə$_{3}$ tə$_{2}$

〔豁子 豁□ xuə$^{214}_{21}$ ə$_{2}$；

豁唇□ xuə$^{214}_{21}$ tṣ'uẽ$^{55}_{21}$ ə$_{2}$〕

熱疙瘩 lə$^{31}_{55}$ kʋ$^{214}_{3}$ tʋ$_{21}$

cf. 疙瘩 ka$^{214}_{21}$ tʋ$_{22}$

雀斑 黒雀 xei$^{214}_{21}$ tś'yə$^{214}_{22}$

凍瘡 凍瘡 tuŋ$^{31}_{55}$ tṣ'uaŋ$^{213}_{3}$

麻疹 疹□ tṣẽ$^{55}_{24}$ ə$_{5}$

cf. 生疹 ṣəŋ$^{214}_{55}$ tṣẽ$_{214}$

診病 看病 k'A$_{31}$ piŋ$^{31}_{21}$

開方 開方 k'ε$^{214}_{55}$ faŋ$_{214}$

打針 打針 tʋ$_{55}$ tṣẽ$_{214}$

針灸 針灸 tṣẽ$^{214}_{21}$ tśiu$_{55}$

膏藥 膏藥 kɔ$^{214}_{31}$ yə$^{31}_{3}$；

kɔ$^{214}_{31}$ yə$^{21}_{24}$

藥膏 藥膏 yə$_{31}$ kɔ$_{214}$

煎藥 熬藥 ŋɔ$^{55}_{24}$ yə$_{31}$

吃藥 吃藥 tṣ'ɿ$^{214}_{24}$ yə$_{31}$

号脈 号脈 xɔ$_{31}$ mei$_{31}$；

試脈 ṣɿ$_{31}$ mei$_{31}$

去火 去火 tś'y$_{31}$ xuə$_{55}$

消炎 消炎 śiɔ$^{214}_{21}$ iA$_{55}$

撥罐子 撥罐□ pa$^{55}_{24}$ kuÃ$^{31}_{55}$ ə$_{3}$

藥箱 藥箱□ yə$_{31}$ śiaŋ$^{214}_{31}$ ŋə$_{3}$

医生 医生 i$^{214}_{31}$ ṣəŋ$^{214}_{3}$；

i$^{214}_{31}$ ṣəŋ$^{214}_{24}$；

大夫 tε$^{31}_{55}$ fʋ$^{214}_{3}$（多）；

先生 śiA$^{214}_{55}$ ṣəŋ$^{214}_{3}$,

śiA$^{214}_{31}$ ṣəŋ$^{214}_{3}$,

śiA$^{214}_{31}$ ṣəŋ$^{214}_{24}$

中医 中医 tṣuŋ$^{214}_{55}$ i$^{214}_{21}$

西医 西医 śi$^{214}_{55}$ i$^{214}_{21}$

護士 護士 xu$^{31}_{55}$ ṣɿ$^{31}_{3}$

医院 医院 i$^{214}_{31}$ yÃ$^{31}_{3}$

藥房 藥房 yə$_{31}$ faŋ$_{55}$

病房 病房 piŋ$^{31}_{21}$ faŋ$_{55}$

丸藥 丸藥 vÃ$^{55}_{24}$ yə$_{31}$

配藥 配藥 p'ei$_{31}$ yə$_{31}$

藥引子 藥引□ yə$_{31}$ iẽ$^{55}_{21}$ ə$_{5}$

衛生 衛生 vei$^{31}_{55}$ ṣəŋ$^{214}_{3}$

清潔 清潔 tś'iŋ$^{214}_{21}$ tśiə$_{55}$

瘟疫　瘟疫　$vẽ^{214}_{21}$ i_{55}

衛生球兒　避瘟球　pi_{31} $vẽ^{214}_{21}$ $tś'iu_{55}$

病輕了　輕快了　$tś'iŋ^{214}_{31}$ $k'uɛ^{31}_{21}$ liA_{2}；
$tś'iŋ^{214}_{31}$ $k'uɛ^{31}_{21}$ $liã_{2}$

病好了　好了　$xɔ^{55}_{21}$ liA_{5}

（四）動作起居

起床　起床　$tś'i^{55}_{21}$ $tṣ'uɑŋ_{55}$；
起来了　$tś'i_{214}^{55}$ $lɛ^{55}_{5}$ $liɔ^{55}_{5}$（劉）

睡覚　睡覚　$ṣui_{31}$ $tśiɔ_{31}$

穿衣服　穿衣裳　$tṣ'uA^{214}_{24}$ i^{214}_{21} $ṣɑŋ^{214}_{22}$

（□ miA_{55} 農民（尤其是女人）穿的褲子一般太寬，在前面折着穿．这个動作叫“□ $miã_{55}$”
cf. □起来　$miã^{55}_{21}$ $tś'i^{55}_{5}$ $lɛ^{55}_{5}$
□腰　miA^{55}_{21} $iɔ^{214}_{5}$ 土气．笨．）

脱衣服　脱衣裳　$t'uə^{214}_{24}$ i^{214}_{21} $ṣɑŋ^{214}_{22}$

躺下　躺下　$t'ɑŋ^{55}_{21}$ $śiv_{31}$；
□□　$tś'iə_{31}$ $śiA_{214}$；
□□　$tś'iə_{31}$ $tś'iə^{31}_{21}$

打盹　打盹　$tɑ^{55}_{53}$ $tuẽ_{55}$（也有‘睏’的意思）

休息　休息　$śiu^{214}_{21}$ $śi^{214}_{22}$；
歇歇　$śiə^{214}_{21}$ $śiə^{214}_{22}$　短時間的休息；
歇着　$śiə^{214}_{21}$ $tṣuə^{55}_{22}$ 休息（劉）

打呼　打鼾睡　tv^{55}_{21} xA^{214}_{55} $ṣui^{31}_{21}$

做夢　做夢　tsu_{31} $məŋ_{31}$

（哈欠　哈□　xv^{214}_{31} $śiə_{33}$＜哈欠？（劉））

洗臉　洗臉　$śi^{55}_{53}$ liA_{55}

漱口　漱口　$ṣu_{31}$ $k'əu_{55}$

〔刷牙齒　刷牙　$ṣuv^{214}_{21}$ iv_{55}〕

梳辮子　梳辮□　$ṣu^{214}_{31}$ piA^{31}_{55} $ə_{3}$

洗澡　洗澡　$śi^{55}_{53}$ $tsɔ_{55}$；
洗光腚　$śi^{214}_{24}$ $kuɑŋ^{214}_{53}$ $tiŋ^{31}_{21}$
cf. 洗澡洗　$śi_{55}$ $tsɔ^{55}_{214}$ $śi^{55}_{5}$（劉）

大便　拉屎　lv^{214}_{21} $ṣi_{55}$

小便　尿尿　$ńiɔ_{31}$ sui_{214}

散步　走走　$tsəu_{55}$ $tsəu^{55}_{3}$

整理（收拾）　拾掇（屋子）　$ṣi^{55}_{24}$ $tuə_{3}$

抹桌子　抹桌□　mv^{214}_{31} $tṣuə^{214}_{21}$ $ə_{2}$

掃地　掃地　$sɔ^{55}_{24}$ ti_{31}

乗涼　涼快　$liɑŋ^{55}_{24}$ $k'uɛ_{31}$

晒太陽　晒太陽　$ṣɛ_{31}$ $t'ɛ^{31}_{21}$ $iɑŋ_{55}$

烤火　烤火　$k'ɔ_{31}$ $xuə_{55}$

玩兒　玩玩　vA_{55} vA^{55}_{3}

点頭　点頭　tiA^{55}_{21} $t'əu^{55}_{5}$

招呼　招呼　$tṣɔ^{214}_{31}$ xu^{214}_{3}

談天　拉呱　lv^{214}_{31} kuv^{214}_{33}

吵架（打仗）　打仗　tv^{55}_{24} $tṣɑŋ_{31}$

不言語　不説話　pu^{214}_{21} $ṣuə^{214}_{55}$ xuv^{31}_{21}

打岔　打岔　tv^{55}_{24} $tṣ'v_{31}$；
説渾話　$ṣuə^{214}_{21}$ $xuẽ_{55}$ xuv^{31}_{21}

多嘴　多嘴　$tuə^{214}_{21}$ $tsui_{55}$；
多嘴多舌的　$tuə^{214}_{21}$ $tsui_{55}$
$tuə^{214}_{21}$ $ṣə^{55}_{24}$ ti^{55}_{5}；
$tuə^{214}_{21}$ $tsui_{55}$
$tuə^{214}_{21}$ $ṣə^{55}_{24}$ ti^{55}_{3}

答理　答理　tv^{214}_{31} $lə^{55}_{33}$

嘱咐　嘱咐　$tṣu^{214}_{21}$ fy_{22}

開玩笑　開心　$k'ɛ^{214}_{55}$ $śiẽ^{214}_{21}$；
□□玩　kv_{31} $lə_{214}$ $vã_{55}$
cf. 説笑話　$ṣuə^{214}_{21}$ $śiɔ^{31}_{ʔ}$ xuv_{31}（缺声調）

埋怨　埋怨　mA$^{55}_{24}$ yA$^{31}_{21}$
擺架子　擺派頭　pɛ$^{55}_{24}$ p'ɛ$_{31}$ t'əu$_{55}$
認得　認□　lẽ$^{31}_{55}$ ə$_{3}$
留神　留神　liu$^{55}_{53}$ ṣẽ$_{55}$
抬扛　抬扛　t'ɛ$^{55}_{24}$ kaŋ$^{214}_{21}$
串門兒　串門□　tṣ'uA$_{31}$ mẽ$^{55}_{24}$ ə$_{5}$
笑話　笑話　śiɔ$^{31}_{55}$ xuᵛ$^{31}_{3}$
生氣　生氣　ṣəŋ$^{214}_{24}$ tś'i$_{31}$
罵人　罵人　mᵛ$_{31}$ lẽ$_{55}$
小心　小心　śiɔ$_{55}$ śiẽ$_{214}$
害怕　害怕　xɛ$_{31}$ p'ᵛ$^{31}_{21}$
害羞　害羞　xɛ$_{31}$ śiu$_{214}$
討厭　討厭　t'ɔ$^{55}_{24}$ iA$_{31}$
高興　高興　kɔ$^{214}_{24}$ śiŋ$_{31}$；
　　kɔ$^{214}_{24}$ śiŋ$^{31}_{21}$
做作　做作　tsu$^{31}_{55}$ tsuə$^{214}_{3}$
知道　知道　tṣɪ̣$^{214}_{31}$ tɔ$^{31}_{214}$
不知道　知不道　tṣɪ̣$^{214}_{31}$ pu$^{214}_{5}$ tɔ$^{31}_{21}$
多心　多心　tuə$^{214}_{55}$ śiẽ$_{214}$
相信　相信　śiaŋ$^{214}_{24}$ śiẽ$^{31}_{21}$
喜歡　喜歡　śi$^{55}_{21}$ xuA$^{214}_{5}$
得意　得意　tei$^{55}_{24}$ i$_{31}$
自在　自在　tsɪ̃$^{31}_{55}$ tsɛ$^{31}_{21}$
嫉妬　嫉妬　tśi$^{55}_{24}$ tu$_{31}$
猶疑　猶疑　iu$^{55}_{24}$ i$^{55}_{31}$(跟'有意'同音)
尋思　想着　śiaŋ$^{55}_{21}$ tṣuə$^{55}_{5}$
約莫　約莫　yə$^{214}_{21}$ mə$^{31}_{22}$；
　　約莫着　yə$^{214}_{21}$ mə$^{31}_{22}$ tṣuə$^{55}_{2}$
断定　断定　tuA$_{31}$ tiŋ$^{31}_{21}$
着急　着急　tṣuə$^{55}_{53}$ tśi$_{55}$
心慌　心慌　śiẽ$^{214}_{55}$ xuaŋ$^{214}_{3}$；
　　śiẽ$^{214}_{55}$ xuaŋ$^{214}_{24}$
稀罕　稀罕　śi$^{214}_{31}$ xA$^{214}_{33}$
忘了　忘了　vaŋ$^{31}_{55}$ liᵛ$^{55}_{3}$

記住　記住　tśi$^{31}_{55}$ tṣu$^{31}_{3}$
挂念　挂念　kuᵛ$_{31}$ ńiA$^{31}_{21}$；
　　挂挂着　kuᵛ$^{31}_{24}$ kuᵛ$_{31}$ tṣuə$^{55}_{2}$
盼望　盼望　p'A$_{31}$ vaŋ$^{31}_{21}$
　　盼盼着　p'A$^{31}_{24}$ p'A$_{31}$ tṣuə$^{55}_{2}$
操心　操心　ts'ɔ$^{214}_{55}$ śiẽ$_{214}$
丢人　丢人　tiu$^{214}_{21}$ lẽ$_{55}$
提起来　提起来　t'i$^{55}_{24}$ tś'i$^{55}_{5}$ lɛ$_{55}$；
　　提溜起来　t'i$^{55}_{24}$ liu$_{31}$ tś'i$^{55}_{3}$
　　lɛ$^{55}_{3}$
扔掉　扔了　ləŋ$^{214}_{31}$ liᵛ$^{55}_{3}$
踤了　踤了　ṣuɛ$^{214}_{31}$ liᵛ$^{55}_{3}$
揀起来　揀起来　tśiA$^{55}_{21}$ tś'i$^{55}_{5}$ lɛ$_{55}$；
　　拾起来　ṣɪ̣$^{55}_{24}$ tśi$^{55}_{5}$ lɛ$_{55}$
摘　摘　tṣei$_{214}$
踩　踩　ts'ɛ$_{55}$
鋸掉　□掉　ṣᵛ$_{31}$ tiɔ$^{31}_{3}$；
　　□了　ṣa$^{31}_{55}$ liᵛ$^{55}_{3}$
選擇　選擇　śyÃ$^{55}_{21}$ tṣei$_{55}$
放　放　faŋ$_{31}$
挑　挑　t'iɔ$_{214}$
抬　抬　t'ɛ$_{55}$
撥　撥　pa$_{55}$
鑿眼兒　鑿眼　tsuə$^{55}_{53}$ iA$_{55}$；
　　鑿眼□　tsuə$_{55}$ iA$^{55}_{21}$ ə$_{5}$
埋上　埋上　mɛ$^{55}_{24}$ ṣaŋ$^{31}_{5}$
猜　猜　ts'ɛ$_{214}$
看見　看見　k'A$^{31}_{55}$ tsiA$^{31}_{21}$
看不見　看不見　k'A$_{31}$ pu$^{214}_{31}$ tśiA$_{31}$
　　(眼睛有毛病)無法看見
没看見　没看見　mu$_{55}$ k'A$_{31}$ tśiA$^{31}_{21}$
要　要　iɔ$_{31}$
不要　不要　pu$^{214}_{24}$ iɔ$_{31}$；
　　pu$^{214}_{24}$ iɔ$^{31}_{21}$

挂上　挂上　kua^{31}_{55} ṣaŋ$^{31}_{3}$

攆出去　攆出去　ńiÃ$^{55}_{21}$ tṣ'u$^{214}_{55}$ tśy$^{31}_{3}$

喊叫　喊呼　xA$^{55}_{21}$ xu$^{214}_{5}$

練功夫　練功　liA$_{31}$ kuŋ$_{214}$

学舌　学舌　śyə$^{55}_{53}$ ṣə$_{55}$

巴結　巴結　pɒ$_{31}$ tśiə$^{214}_{3}$；

狗□　kəu$_{55}$ pA$^{214}_{21}$

累　使慌　ṣī$^{55}_{24}$ xuaŋ$^{214}_{5}$

刮查　k'ua$^{214}_{21}$ tṣ'a$^{55}_{22}$　用東西(1)刮.比喩搜刮（劉）

刻查　k'ei$^{214}_{21}$ tṣ'a$^{55}_{22}$　用指甲剥.比喩備責（劉）

活得　xuə$^{55}_{24}$ tei$^{214}_{5}$　本来牢固的東西活動了. ex. 他有一个牙～了.（劉）

靸得　sa$^{214}_{21}$ tei$^{214}_{22}$　把鞋后帮踩在脚后跟下.（劉）

纏悠　tṣ'Ã$^{55}_{24}$ iu$_{5}$　用綫，繩等纏起来.（劉）

圈悠　tś'yÃ$^{214}_{31}$ iu$_{33}$　圈起来，圈子.（劉）

憾悠　xÃ$^{31}_{55}$ iu$_{3}$　憾動（劉）

轉悠　tṣuÃ$^{31}_{55}$ iu$_{3}$ 轉動（劉）

□悠　ỵ$^{214}_{31}$ iu$_{33}$　以手指或工具用力旋轉着按.（劉）

□弄　p'ə$^{55}_{24}$ luŋ$_{3}$ 拂拭（劉）

打□　tɒ$^{55}_{214}$ p'ə$^{55}_{5}$ 拂拭身上的灰塵（劉）

（五）衣服飲食

衣服　衣裳　i$^{214}_{31}$ ṣaŋ$^{214}_{24}$；

i̇$^{214}_{31}$ ṣaŋ$^{214}_{3}$

布　布　pu$_{31}$

料子　料□　liɔ$^{31}_{55}$ ə$_{3}$

府綢　府綢　fỵ$^{55}_{53}$ tṣ'əu$_{55}$

灯心絨　灯心絨　təŋ$^{214}_{55}$ śiẽ$^{214}_{21}$ luŋ$_{55}$

卡其　卡其　tś'ia$^{55}_{21}$ tś'i$_{55}$

呢子　呢□　ńi$^{55}_{24}$ ə$_{5}$

棉袍　棉袍□　miÃ$_{55}$ p'ɔ$^{55}_{24}$ ə$_{3}$

棉襖　棉襖　miÃ$^{55}_{53}$ ŋɔ$_{55}$

夹襖　夹襖　tśia$_{55}$ ŋɔ$_{55}$

大衣　大衣　tɒ$_{31}$ i$_{214}$

襯衫　襯衫　tṣ'ẽ$_{31}$ ṣA$_{214}$；

襯衣　tṣ'ẽ$_{31}$ i$_{214}$

毛衣　毛衣　mɔ$_{55}$ i$^{214}_{21}$

絨衣　絨衣　luŋ$_{55}$ i$^{214}_{21}$

球衣　球衣　tś'iu$_{55}$ i$^{214}_{21}$

背心　背心　pei$_{31}$ śiẽ$_{214}$

開襠褲　豁襠褲　xuə$^{214}_{31}$ taŋ$^{214}_{24}$ k'u$^{31}_{21}$

裙子　裙□　tś'yẽ$^{55}_{24}$ ẽ$_{5}$

圍嘴　兜兜□　təu$^{214}_{31}$ təu$^{214}_{22}$ ə$_{2}$

圍巾　圍布　vei$^{55}_{53}$ tśiẽ$_{55}$；

圍脖　vei$^{55}_{53}$ pə$_{55}$

cf. 底襟　ti$^{55}_{21}$ tśiẽ$_{55}$

cf. 小襟　śiɔ$^{55}_{21}$ tśiẽ$_{55}$

手套　手套□　ṣəu$^{55}_{21}$ t'ɔ$^{31}_{55}$ ə$_{3}$

襪子　襪□　vɒ$^{31}_{55}$ ə$_{3}$

布鞋　布鞋　pu$^{31}_{21}$ śiɛ$_{55}$

棉鞋　棉鞋　miÃ$_{55}$ śiɛ$^{55}_{214}$

膠鞋　膠鞋　tśiɔ$^{214}_{21}$ śiɛ$_{55}$

拖鞋　拖鞋　t'uə$^{214}_{21}$ śiɛ$_{55}$

（1）「刮」の誤りと考えられる.

帽子　帽□　mɔ$^{31}_{55}$ ə$_{3}$

棉帽　棉帽□　miÃ$^{55}_{24}$ mɔ$^{31}_{55}$ ə$_{3}$

草帽　草帽□　ts'ɔ$^{55}_{24}$ mɔ$^{31}_{55}$ ə$_{3}$

手絹　手絹　ṣəu$^{55}_{24}$ tśyA$^{31}_{3}$；

　　手布□　ṣəu$^{55}_{21}$ pu$^{31}_{55}$ ə$_{3}$

領子　領□　liẽ$^{55}_{21}$ ə$_{5}$

袖子　袖□　śiu$^{31}_{55}$ ə$_{3}$

口袋（兜兒）　口袋　k'əu$^{55}_{21}$ tɛ$^{31}_{5}$；

　　布袋　pu$^{55}_{24}$ tɛ$^{31}_{21}$

對襟　對襟□　tui$^{31}_{24}$ tśiẽ$^{214}_{31}$ ə$_{2}$

貼邊　貼邊　t'iə$^{214}_{55}$ piA$^{214}_{21}$

紐扣　扣□　k'əu$^{31}_{55}$ ə$_{3}$

褲腰　褲腰　k'u$_{31}$ iɔ$_{214}$

褲襠　褲襠　k'u$_{31}$ taŋ$_{214}$

鞋帶　鞋帶　śiɛ$^{55}_{24}$ tɛ$^{31}_{5}$

　　śiɛ$^{55}_{24}$ tɛ$^{31}_{3}$

鞋口　鞋口　śiɛ$^{55}_{53}$ k'əu$_{55}$

補釘　補釘　pu$^{55}_{21}$ tiŋ$^{214}_{5}$

眼鏡　眼鏡□　iÃ$^{55}_{21}$ tśiŋ$^{31}_{55}$ ŋə$_{3}$

手仗　手仗　ṣəu$^{55}_{24}$ tṣaŋ$^{31}_{21}$；

　　拐仗　kuɛ$^{55}_{24}$ tṣaŋ$^{31}_{21}$；

　　拄棒　tṣu$^{55}_{21}$ paŋ$^{31}_{5}$；

　　拐棒　kuɛ$^{55}_{21}$ paŋ$^{31}_{5}$（老）

戒指　戒指　t'śiɛ$^{31}_{24}$ tṣī$^{214}_{21}$

耳環　墜□　tṣui$^{31}_{55}$ iə$_{3}$

鐲子　鐲□　tṣuə$^{55}_{24}$ ə$_{5}$；

　　tṣuə$^{55}_{24}$ ə$_{3}$

項圈　項鏈□　śiaŋ$_{31}$ liA$^{31}_{55}$ ə$_{3}$

別針　別針　piə$^{55}_{24}$ tṣẽ$^{214}_{5}$

鞋楦子　鞋楦　śiɛ$_{55}$ śyA$^{31}_{21}$

鞋拔子　鞋拔□　śiɛ$_{55}$ pʋ$_{55}$ ə$_{3}$

做飯　做飯　tsu$_{31}$ fA$_{31}$

燒火　燒火　ṣɔ$^{214}_{21}$ xuə$_{55}$

食堂　食堂　ṣī$^{55}_{24}$ t'aŋ$_{55}$

飯票　飯票　fA$_{31}$ p'iɔ$_{31}$

鍋台　炉旮台　lu$_{55}$ ka$_{21}$ t'ɛ$_{55}$

風箱　風箱　fəŋ$^{214}_{31}$ śiA$^{214}_{33}$

炉条　炉条　lu$^{55}_{24}$ t'iɔ$^{55}_{21}$；

　　炉□　lu$^{55}_{24}$ tṣī$_{5}$

烟筒　烟筒　iA$^{214}_{31}$ t'uŋ$^{55}_{3}$；

　　iA$^{214}_{31}$ t'uŋ$^{55}_{24}$

炉子　炉□　lu$^{55}_{24}$ ə$_{5}$

菜刀　切菜刀　tś'iə$^{214}_{24}$ ts'ɛ$_{31}$ tɔ$^{214}_{21}$

菜板　切菜板　tś'iə$^{214}_{24}$ ts'ɛ$^{31}_{21}$ pA$_{55}$

炊帚　炊帚　tṣ'ui$_{31}$ tṣu$^{31}_{21}$

筷子　筷□　k'uɛ$^{31}_{55}$ ə$_{3}$

酒杯　酒盅□　tśiu$_{55}$ tṣuŋ$^{214}_{31}$ ŋə$_{3}$

籠屜　籠　luŋ$_{55}$

味道　味道　vei$_{31}$ tɔ$_{31}$

糧食　糧食　liaŋ$^{55}_{24}$ ṣī$^{55}_{5}$

吃早点　早晨飯　tsɔ$^{55}_{21}$ tṣ'ẽ$_{55}$ fA$^{31}_{21}$

吃午飯　晌午飯　ṣaŋ$^{55}_{21}$ ṿ$_{55}$ fA$^{31}_{21}$

吃晚飯　后晌飯　xəu$^{31}_{55}$ ṣaŋ$^{55}_{21}$ fA$^{31}_{21}$

吃零食　吃零嘴　tṣ'ī$^{214}_{21}$ liŋ$^{55}_{53}$ tsui$_{55}$

米飯　大米干飯　ta$_{31}$ mi$_{55}$ kA$^{214}_{53}$

　　fA$^{31}_{21}$

稀飯　□□　ṣʋ$^{214}_{31}$ xʋ$^{214}_{21}$

（粥　粘粥　ńiA$^{55}_{24}$ tṣu$^{31}_{21}$；

　　胡塗　xu$^{55}_{24}$ tu$_{5}$ 不用大米而用面或玉米煮的粥）

〔面粉　面　miA$_{31}$〕

白面　白面　pei$_{55}$ miA$_{31}$

　　cf. 黑面　xei$^{214}_{55}$ miA$_{31}$；

　　xei$^{214}_{21}$ miA$^{31}_{21}$

饅頭　饃饃　mə$^{55}_{24}$ mə$_{5}$；

　　饅頭　mA$^{55}_{24}$ t'əu$^{55}_{5}$；

　　餑餑　pə$^{214}_{31}$ pə$^{214}_{3}$；

　　卷□　tśyA$^{55}_{24}$ ə$_{5}$

包子　包□　pɔ$^{214}_{31}$ ə$_{3}$（有餡兒）
餃子　下包□　śiv$^{31}_{24}$ pɔ$^{214}_{53}$ ə$_{2}$ 水餃
面条　面条　miA$_{31}$ t'iɔ$_{55}$
　　cf. 挂面　kua$_{31}$ miA$_{31}$
煎餅　煎餅　tśiA$^{214}_{31}$ piŋ$^{55}_{3}$
火燒　火燒　xuə$^{55}_{21}$ ṣɔ$^{214}_{5}$
　　cf. 燒餅　ṣɔ$^{214}_{31}$ piŋ$^{55}_{3}$
發糕　發糕　fv$^{214}_{21}$ kɔ$^{214}_{22}$
餡兒　餡□　śiA$^{31}_{55}$ ə$_{3}$
烙餅　鍋餅　kuə$^{214}_{31}$ piŋ$^{55}_{3}$；
　　kuə$^{214}_{31}$ piŋ$^{55}_{24}$
鍋貼　鍋貼　kuə$^{214}_{21}$ t'iə$^{214}_{22}$
窩頭　窩窩頭　və$^{214}_{31}$ və$^{214}_{21}$ t'əu$_{55}$ (2)
花卷　花卷　xuv$^{214}_{31}$ tśyA$^{55}_{3}$
餛飩　餛飩　xuẽ$^{55}_{24}$ tuẽ$_{31}$
鍋巴　疙渣□　kv$^{214}_{31}$ tṣv$^{214}_{21}$ ə$_{2}$
点心　点心　tiA$^{55}_{21}$ śiẽ$^{214}_{5}$
月餅　月餅　yə$_{31}$ piŋ$_{55}$
粽子　粽□　tśyŋ$^{31}_{55}$ ŋə$_{3}$
蛋糕　蛋糕　tA$_{31}$ kɔ$_{214}$
油条　油条　iu$_{55}$ t'iɔ$_{55}$
　　cf. 香油鍋□　śiaŋ$^{214}_{21}$ iu$_{55}$
　　kuə$^{214}_{24}$ ə$_{5}$
元宵　元宵　yA$_{55}$ śiɔ$^{214}_{21}$
豆腐　豆腐　təu$^{31}_{55}$ fẏ$^{55}_{3}$
腐乳　豆腐乳　təu$^{31}_{55}$ fẏ$^{55}_{3}$ lu$_{55}$
豆漿　豆汁□　təu$_{31}$ tṣī$^{214}_{21}$ ə$_{2}$
麻花　麻花　mv$^{55}_{24}$ xuv$^{214}_{5}$
粉条　粉条　fẽ$^{55}_{21}$ t'iɔ$_{55}$
牛肉　牛肉　ńiu$^{55}_{24}$ ləu$_{31}$
羊肉　羊肉　iaŋ$^{55}_{24}$ ləu$_{31}$
猪肉　猪肉　tṣu$^{214}_{31}$ ləu$_{3}$

下水　下水　śiv$^{31}_{55}$ ṣui$^{55}_{3}$
香腸　香腸□　śiaŋ$^{214}_{21}$ tṣ'aŋ$^{55}_{24}$ ə$_{5}$
肘子　肘□　tṣəu$^{55}_{214}$ ə$_{5}$
猪血　猪血　tṣu$^{214}_{55}$ śiə$^{214}_{21}$；
　　tṣu$^{214}_{21}$ śiə$^{214}_{21}$
鷄蛋　鷄蛋　tśi$^{214}_{24}$ tA$_{31}$
鷄雜兒　鷄雜　tśi$^{214}_{21}$ tsɑ$_{55}$
　　cf 牛雜　ńiu$_{55}$ tsv$^{55}_{3}$
咸鴨蛋　咸鴨蛋　śiA$_{55}$ iv$^{214}_{24}$ tA$_{31}$
皮蛋　松花　syŋ$^{214}_{55}$ xuv$^{214}_{21}$
咸魚　咸魚　śiA$^{55}_{53}$ y$_{55}$
菜　菜　ts'ε$_{31}$
青菜　青菜　tś'iŋ$^{214}_{24}$ ts'ε$_{31}$
素菜　素菜　su$_{31}$ ts'ε$_{31}$
吃素　吃素　tṣ'ī$^{214}_{55}$ su$_{31}$
吃暈　吃腥　tṣ'ī$^{214}_{55}$ śiŋ$^{214}_{21}$
海帶　海帶　xε$^{55}_{21}$ tε$_{31}$
海蜇　海蜇　xε$^{55}_{21}$ tṣə$^{214}_{5}$
咸菜　咸菜　śiA$^{55}_{24}$ ts'ε$_{31}$
醬瓜　醬瓜　tśiaŋ$_{31}$ kuv$_{214}$
醬油　醬油　tśiaŋ$_{31}$ iu$_{55}$
麻汁　麻汁　mv$^{55}_{24}$ tṣī$^{214}_{21}$
香油　香油　śiaŋ$^{214}_{24}$ iu$_{55}$
醋（忌諱）　醋　ts'u$_{31}$；
　　忌諱　tśi$^{31}_{55}$ xui$^{31}_{3}$
芥茉　芥茉　tśiε$^{31}_{55}$ mə$^{31}_{3}$
茴香　茴香　xui$^{31}_{24}$ śiaŋ$^{214}_{3}$；
　　xui$^{55}_{24}$ śiaŋ$^{214}_{31}$
花椒　花椒　xuv$^{214}_{31}$ tśiɔ$^{214}_{33}$
鹽　鹽　iA$_{55}$
葱花　葱花□　ts'uŋ$^{214}_{31}$ xuv$^{214}_{21}$ ə$_{2}$
柿餅　柿餅　ṣī$^{31}_{21}$ piŋ$_{55}$；

（2）寿光方言では pv'$_{24}$ ku$_{55}$ ただし，この発音は博山方言による．

柿□餅　ṣɿ$^{31}_{53}$ ə$_{3}$ piŋ$_{55}$

花生仁兒　花生米　xuɤ$^{214}_{55}$ ṣəŋ$^{214}_{21}$ mi$_{55}$（多）；

花生仁　xuɤ$^{214}_{55}$ ṣəŋ$^{214}_{21}$ lẽ$_{55}$

紅糖　紅糖　xuŋ$^{55}_{53}$ t'ɑŋ$_{55}$

白糖　白糖　pei$_{55}$ t'ɑŋ$^{55}_{3}$

氷糖　氷糖　piŋ$^{214}_{21}$ t'ɑŋ$_{55}$

蜂蜜　蜂蜜　fəŋ$^{214}_{24}$ mi$_{31}$

茶葉　茶葉　tṣ'ɤ$^{55}_{24}$ iə$_{31}$

温水　温水　vẽ$^{214}_{21}$ ṣui$_{55}$

涼水　涼水　liɑŋ$_{55}$ ṣui$^{55}_{21}$

熱水　熱水　ḷə$_{31}$ ṣui$_{55}$

開水　開水　k'ɛ$^{214}_{21}$ ṣui$_{55}$

白酒　白酒　pei$_{55}$ tśiu$^{55}_{21}$

黄酒　黄酒　xuɑŋ$_{55}$ tśiu$^{55}_{21}$

葡萄酒　葡萄酒　p'ə$_{24}$ t'ɔ$_{3}$ tśiu$^{55}_{21}$

啤酒　啤酒　p'i$^{55}_{53}$ tśiu$^{55}_{21}$

汽水　汽水　tś'i$_{31}$ ṣui$_{55}$

氷棍　氷棍　piŋ$^{214}_{24}$ kuẽ$_{31}$（硬的）

氷糕　氷糕　piŋ$^{214}_{55}$ kɔ$^{214}_{21}$

氷淇淋　氷淇淋　piŋ$^{214}_{21}$ tśi$_{22}$ liẽ$_{55}$ (3)

酸梅湯　酸梅湯　suA$^{214}_{21}$ mei$_{55}$ t'ɑŋ$^{214}_{21}$

旱烟　旱烟　xA$_{31}$ iA$_{214}$

cf. 水烟　ṣui$_{55}$ iA$_{214}$；ṣui$_{55}$ iA$^{214}_{21}$

紙烟　烟　iA$_{214}$

烟袋　烟袋　iA$^{214}_{24}$ tɛ$^{31}_{21}$

烟斗　烟斗　iA$^{214}_{21}$ təu$_{55}$

喝酒　喝酒　xɤ$^{214}_{21}$ tśiu$_{55}$

喝茶　喝茶　xɤ$^{214}_{21}$ tṣ'a$_{55}$

抽烟　抽烟　tṣ'əu$^{214}_{55}$ iA$^{214}_{21}$

泡茶　浸茶　tś'iẽ$^{214}_{21}$ tṣ'ɤ$_{55}$

火柴　火柴　xuə$^{55}_{21}$ tṣ'ɛ$_{55}$

切菜　切菜　tś'iə$^{214}_{24}$ ts'ɛ$_{31}$

剥皮　剥皮　pɤ$^{214}_{21}$ p'i$_{55}$

和面　和面　xuə$^{55}_{24}$ miA$_{31}$

温酒　熱酒　ḷə$_{31}$ tśiu$_{55}$；

温酒　vẽ$^{214}_{21}$ tśiu$_{55}$（少）

盛飯　盛飯　tṣ'əŋ$^{55}_{24}$ fA$^{31}_{21}$

喝湯　喝湯　xɤ$^{214}_{55}$ t'ɑŋ$^{214}_{21}$

餓了　飢睏□　tśi$^{214}_{31}$ k'uẽ$_{31}$ liA$_{22}$

渴　干渴　kÃ$^{214}_{31}$ k'uə$^{214}_{33}$

飽了　飽了　pɔ$^{55}_{21}$ liA$^{55}_{5}$

吃漲了　撑□慌　tṣ'əŋ$^{214}_{31}$ ṇ$_{5}$ xuɑŋ$^{214}_{3}$

噎了　噎住了　iə$^{214}_{31}$ tṣu$^{31}_{21}$ liA$_{22}$

吃嗆了　吃嗆了　tṣ'ɿ$^{214}_{55}$ tś'iɑŋ$^{214}_{31}$ liA$_{2}$

夹生（半生不熟）　夹生　tśiɤ$^{214}_{21}$ ṣəŋ$^{214}_{22}$；

半生不熟　pA$_{31}$ ṣəŋ$^{214}_{22}$ pu$^{214}_{21}$ ṣu$_{55}$

（六）房屋用品

房子（全所）　房□　fɑŋ$^{55}_{24}$ ə$_{5}$

院子　院□　yA$^{31}_{55}$ ə$_{3}$

cf. 大雜院　tɤ$_{31}$ tsɤ$^{55}_{24}$ yɛ$_{31}$

屋子（單間）　屋□　ỵ$^{214}_{21}$ ə$_{2}$

正房　正房　tṣəŋ$^{214}_{31}$ fɑŋ$_{55}$

里屋　里間　li$^{55}_{21}$ tśiA$^{214}_{5}$

外屋　外間　vɛ$^{31}_{55}$ tśiA$^{214}_{3}$

（3）tś'i$_{22}$ の誤りか。

中間　中間　tṣuŋ$^{214}_{55}$ tśiA$^{214}_{21}$
家　家　tśiɤ$_{214}$
厨房　厨屋　tṣ'u$^{55}_{24}$ ɣ$^{214}_{5}$
厠所　厠所　sī$^{214}_{21}$ ṣuə$_{55}$；
ts'ə$^{214}_{21}$ ṣuə$_{55}$；
茅厠　mɔ$^{55}_{24}$ sī$^{214}_{5}$；
茅房　mɔ$^{55}_{24}$ fɑŋ$^{55}_{5}$；
欄　lA$_{55}$
虛棚（缺音標）天花板（劉）
cf. 石虛棚（缺音標）一種農村房屋里見到的虛棚．先用粗木材搭好架子，把高粱秸固定在上面，然后抹水泥或泥土．干了以后很結實．農閑季節放農具．（劉）
木虛棚（缺音標）（劉）
影壁　影壁　iŋ$^{55}_{214}$ pei$^{214}_{5}$　（劉）
牆脚　□脚　tśiÃ$^{55}_{24}$ tśyə$^{214}_{5}$　（劉）
桌子　桌□　tṣuə$^{214}_{21}$ ə$_{22}$
椅子　椅□　i$^{55}_{21}$ ə$_{5}$
櫃子　櫃□　kui$^{31}_{55}$ ə$_{3}$
箱子　箱□　śiɑŋ$^{214}_{31}$ ŋə$_{3}$
鑰匙　鑰匙　yə$^{31}_{?}$ tṣ'ī$^{33}_{?}$（缺変調調値）
枕頭　□枕　təu$_{55}$ tṣē$^{55}_{31}$ ＜頭枕？
臘燭　臘燭　lɤ$^{31}_{55}$ tṣu$^{214}_{3}$（用竹葦作為芯的）
洋臘　iɑŋ$^{55}_{24}$ lɑ$_{31}$（用絲綫作為芯的）
茶碗　茶碗　tṣɤ$^{55}_{53}$ vÃ$_{55}$
cf. 小碗　śiɔ$^{55}_{53}$ uɛ$_{55}$；
śiɔ$^{55}_{35}$ uÃ$_{55}$
水壺　茶壺　tṣ'ɤ$^{55}_{53}$ xu$_{55}$（燒開水的壺）
簍壺□　ləu$^{55}_{21}$ xu$_{55}$ ə$_{3}$（沏茶的壺）
cf. 水壺　ṣui$_{55}$ xu$_{55}$（暖水瓶）
臉盆　臉盆　liA$^{55}_{21}$ p'ẽ$_{55}$
梳子　梳□　ṣu$^{214}_{31}$ ə$_{33}$
鏡子　鏡□　tśiŋ$^{31}_{55}$ ə$_{3}$
漱口杯　牙缸□　iɤ$^{55}_{24}$ kɑŋ$^{214}_{31}$ ə$_{3}$
牙膏　牙膏　iɤ$_{55}$ kɔ$_{214}$
牙刷　牙刷□　iɤ$_{55}$ ṣuɤ$^{214}_{23}$ ə$_{3}$
毛巾　毛巾　mɔ$^{55}_{53}$ tśiẽ$_{55}$；
手巾　ṣəu$^{55}_{21}$ tśiẽ$_{55}$
肥皂　肥皂　fei$^{55}_{24}$ tsɔ$_{31}$；
胰□　i$^{55}_{24}$ ə$_{5}$
香皂　香皂　śiɑŋ$^{214}_{24}$ tsɔ$_{31}$
碱　碱　tśiÃ$_{55}$
熱水瓶　水壺　ṣui$^{55}_{21}$ xu$_{55}$
cf. 温□瓶　vē$^{214}_{31}$ ə$_{3}$ p'iŋ$_{55}$；
湯婆　t'ɑŋ$^{214}_{21}$ p'ə$_{55}$（瓷器）
塞兒　□□　tṣu$^{214}_{21}$ ə$_{22}$
cf. □住　tṣu$^{214}_{21}$ tṣu$^{31}_{22}$ 瓶塞兒盖上．
cf. □送　tṣu$^{214}_{21}$ suŋ$^{31}_{22}$ 把錢硬塞給送人．
鷄毛撣子　鷄毛撣□　tśi$^{214}_{21}$ mɔ$_{55}$ t'Ã$^{55}_{21}$ ə$_{5}$
掃帚　掃帚　sɔ$_{55}$ tṣu$_{3}$
笤帚　笤帚　t'iɔ$^{55}_{24}$ tṣu$_{5}$
抹布　抹布　mɤ$^{31}_{55}$ pu$^{31}_{3}$
拖帚　拖把　t'uə$^{214}_{31}$ pə$_{3}$(4)

（4）pɤ$^{31}_{3}$ の誤りか．

簸箕　簸箕　pə$^{31}_{55}$ tś'i$_{3}$

棒槌　棒槌　pɑŋ$^{31}_{55}$ tṣ'ui$^{55}_{3}$

洗衣板　搓板　ts'uə$^{214}_{31}$ pA$^{55}_{3}$

漿糊　糊□　tśiɑŋ$^{31}_{55}$ ə$_{3}$

烙鉄　烙鉄　luə$^{31}_{55}$ t'i$^{214}_{3}$(5)

針綫筐兒　針綫笆籮　tṣẽ$^{214}_{31}$ tś'iA$^{31}_{3}$ pə$^{55}_{24}$ luə$_{55}$

cf. 好針綫　xɔ$^{55}_{24}$ tṣẽ$^{214}_{31}$ tś'iA$^{31}_{3}$　(婦女工藝好)

針鼻兒　針鼻□　tṣẽ$^{214}_{21}$ pi$^{55}_{24}$ ə$_{5}$

頂針　頂指□　tiŋ$^{55}_{21}$ tṣ̩$^{55}_{24}$ ə$_{5}$

剪子　剪□　tśiA$_{214}^{55}$ ə$_{5}$

粉綫　粉綫　fẽ$^{55}_{24}$ śiA$_{31}$

尺　尺　tṣ'ɿ$_{214}$

紡車　棉花車□　miA$_{24}$ xuA$^{214}_{24}$ tṣ'ə$^{214}_{31}$ ə$_{3}$

扇子　扇□　ṣA$^{31}_{55}$ ə$_{3}$

蒲扇　蒲扇　p'u$^{55}_{24}$ ṣA$^{31}_{5}$

紙扇　紙扇□　tṣ̩$^{55}_{21}$ ṣA$^{31}_{55}$ ə$_{3}$

芭蕉扇　芭蕉扇□　pv$^{214}_{31}$ tśiɔ$^{214}_{3}$ ṣA$^{31}_{55}$ ə$_{3}$

蓑衣　蓑衣　tuə$^{214}_{31}$ i$^{214}_{33}$

雨傘　傘　sA$_{55}$

陽傘　布傘　pu$_{31}$ sA$_{55}$

繩子　繩□　ṣəŋ$^{55}_{24}$ ə$_{5}$

釘子　釘□　tiŋ$^{214}_{31}$ ə$_{3}$

澡盆　洗澡盆□　śi$_{55}$ tsɔ$^{55}_{21}$ p'ẽ$^{55}_{24}$ ə$_{5}$

噴壺　噴壺　p'ẽ$^{214}_{31}$ xuə$^{55}_{3}$；p'ẽ$^{214}_{31}$ xu$^{55}_{3}$

尿缸子　尿盆□　sui$^{214}_{31}$ p'ẽ$^{55}_{33}$ ə$_{3}$ (城市人)

cf. 盆□　p'ẽ$^{55}_{24}$ ə$_{5}$；惡盆□　uə$^{214}_{21}$ p'ẽ$^{55}_{22}$ ə$_{2}$ (郊区人)

瓦刀(泥尺)　瓦刀　vv$^{31}_{55}$ tɔ$^{214}_{3}$；泥板(缺音標)

鉗子　鉗□　tś'iA$^{55}_{24}$ ə$_{5}$

鉄槌　錘□　tṣ'ui$^{55}_{24}$ ə$_{5}$

斧子　斧□　fɣ$^{55}_{24}$ ə$_{5}$

石灰　石灰　ṣ̩$^{55}_{24}$ xui$^{214}_{5}$

炭　炭　t'A$_{31}$ (不分'煤'和'炭'. '煤'是書面語.)

磚　磚　tṣuA$_{214}$

瓦　瓦　vv$_{55}$

cf. 瓦　vv$_{31}$ (動詞)

土坯　坯　pei$_{214}$

(七) 節日婚喪

除夕　年三十　ńiA$_{55}$ sA$^{214}_{21}$ ṣ̩$_{55}$

大年初一　大年初一　tv$_{31}$ ńiA$_{55}$ tṣ'u$^{214}_{31}$ i$^{214}_{33}$

元旦　陽曆年　iɑŋ$^{55}_{24}$ li$^{31}_{21}$ ńiA$_{55}$

拜年　拜年　pɛ$_{31}$ ńiA$_{55}$

壓歲錢　守歲錢　ṣəu$^{55}_{24}$ sui$_{31}$ tś'iA$_{55}$

元宵　正月十五　tṣəŋ$^{214}_{31}$ yə$^{31}_{3}$ ṣ̩$^{55}_{24}$ ɣ$^{55}_{5}$

闇灯　晚灯　vA$_{55}$ təŋ$_{214}$

端陽　五月端午　ɣ$^{55}_{21}$ yə$^{31}_{5}$ tA$^{214}_{31}$ ɣ$^{55}_{3}$

中秋　八月十五　pv$^{214}_{21}$ yə$^{31}_{22}$ ṣ̩$^{55}_{24}$ ɣ$_{5}$

重陽　九月九　tśiu$^{55}_{21}$ yə$^{31}_{24}$ tśiu$_{55}$

臘八　臘八日　lv$^{31}_{24}$ pv$^{214}_{3}$ ḷə$_{31}$

庙会　会　xui$_{31}$

集市　集上　tśi$^{55}_{24}$ ṣɑŋ$^{31}_{5}$

---

(5) t'iə$^{214}_{3}$ の誤りか

趕集　趕集　kA^{55}_{21} $tśi_{55}$

出門　出門　$tṣ'u^{214}_{21}$ mei_{55}

探親（走親戚）　走親戚　$tsəu_{55}$ $tś'iẽ^{214}_{31}$ $tś'iẽ^{214}_{3}$

玩兒　玩　vA_{55}

請客　請客　$tś'iŋ_{55}$ $k'ei_{214}$

cf. 大件　tv_{31} $tśiɛ_{31}$

行件　$śiŋ^{55}_{24}$ $tśiɛ_{31}$

請客的時候出三次菜．第一次出四盤．第二次樣式較大．第三次出‘海參’，‘大鯉魚’．‘豆腐箱（里面有餡兒的小箱状豆腐）’等菜．其中第二次叫‘行件’，第三次叫‘大件’．

吃酒　喝酒　xv^{214}_{21} $tśiu_{55}$

結婚　娶媳婦　$tś'y_{55}$ $śi^{214}_{21}$ $fṵ^{31}_{5}$（男人）；

出嫁　$tṣ'u^{214}_{55}$ $tṣiv_{31}$（女人）；

結婚　$tśiə^{214}_{55}$ $xuẽ_{214}$

做媒　介紹對象　$tśiɛ_{31}$ $ṣɔ^{31}_{55}$ tui_{31} $śiaŋ_{31}$；

說婆婆家　$ṣue^{214}_{21}$ $p'ə^{55}_{24}$ $p'ə^{55}_{5}$ $tśiv^{214}_{21}$（給女人做媒）；

說媳婦　$ṣuə^{214}_{21}$ $śi^{214}_{22}$ $fṵ^{31}_{5}$

媒人　介紹人　$tśiɛ_{31}$ $ṣɔ^{31}_{21}$ $lẽ_{55}$（現在）；

媒人　mei^{55}_{24} $lẽ_{55}$（旧時）

對象　對象　tui_{31} $śiaŋ_{31}$

男方　男家　nA^{55}_{24} $tśiv^{214}_{5}$

女方　女家　$ńy^{55}_{21}$ $tśiv^{214}_{5}$

新郎　新女婿　$śiẽ^{214}_{21}$ $ńy^{55}_{24}$ $śy^{214}_{5}$

新娘　新媳婦　$śiẽ^{214}_{21}$ $śi^{214}_{22}$ $fṵ^{31}_{5}$

油客　$iəu^{55}_{24}$ $k'ei^{214}_{5}$（婚礼的第二或第三天女方的兄弟倆或者没有兄弟的話叔伯倆来訪問戲弄男方．把這兩箇人叫作‘油客’．）

親家　親家　$tś'iẽ^{214}_{31}$ $tśiv^{214}_{33}$

訂婚　送柬　$suŋ_{31}$ $tśiɛ_{55}$（女方把柬書送到男方家去）

cf. 柬書　$tśiA_{55}$ $ṣu_{214}$

搬圓房　pA^{214}_{21} $iÃ^{55}_{24}$ $faŋ_{55}$ 結婚的前一天娘家把‘圓房 $iÃ^{55}_{24}$ $faŋ_{55}$’搬到男方去．

cf. 圓房 $iÃ_{24}$ $faŋ_{55}$ 嫁妝．桌，椅，床，沙發等木器家具．

拜堂　拜天帝　$pɛ_{31}$ $t'iA^{214}_{24}$ ti_{31}

洞房　洞房　$tuŋ_{31}$ $faŋ_{55}$

鬧洞房　鬧房　$nɔ_{31}$ $faŋ_{55}$

嫁妝　嫁妝　$tśiv^{31}_{55}$ $tṣuaŋ^{214}_{3}$

過門　過門　$kuə_{31}$ $mẽ_{55}$

花轎　轎　$tśiɔ_{31}$；

花轎　xuv^{214}_{24} $tśiɔ_{31}$（一般只說‘轎’）

離婚　離婚　li_{55} $xuẽ_{214}$；

休　$śiu_{214}$（男人不用女）

跑　$p'ɔ_{55}$（女人不用男）

續弦　續弦　$śy_{31}$ $śyA_{55}$

填房　填房　$t'iA^{55}_{214}$ $faŋ_{55}$

改嫁　改嫁　$kɛ^{55}_{24}$ $tśiv_{31}$

寡婦　寡婦　kuv^{55}_{214} $fṵ_{31}$

光棍　光棍　$kuaŋ^{214}_{24}$ $kuẽ_{3}$

登記　登記　$təŋ^{214}_{24}$ $tśi_{31}$

懷孕（有喜了）　懷孕　$xuɛ^{55}_{24}$ $yĩ_{31}$；$xuɛ^{55}_{24}$ $iẽ_{31}$；

	有喜了	iu$^{55}_{24}$ śi$^{55}_{21}$ liɤ$^{55}_{5}$（旧時）; iu$^{55}_{214}$ śi$^{55}_{21}$ liɤ$^{55}_{5}$（旧時）
小産	小月	śiɔ$^{55}_{21}$ yə$^{31}_{5}$
接生	收生	ṣəu$^{214}_{55}$ ṣəŋ$_{214}$;
	老娘婆	lɔ$^{55}_{21}$ ńiaŋ$^{55}_{24}$ p'ɔ$_{55}$
坐月子	坐月□	tsuə$_{31}$ yə$^{31}_{55}$ ə$_{3}$
滿月	滿月	mA$^{55}_{21}$ yə$^{31}_{5}$
断奶	断奶	tuA$_{31}$ nɛ$_{55}$
周歲	生日	ṣəŋ$^{214}_{31}$ ḷə$^{31}_{33}$
孕婦	孕婦	yī$^{31}_{21}$ fẏ$^{31}_{22}$
双胞胎	双生□	ṣuaŋ$^{214}_{24}$ ṣeŋ$^{214}_{31}$ ə$_{33}$
百歲兒	百歲	pei$^{214}_{21}$ sui$^{31}_{22}$
生日	生日	ṣəŋ$^{214}_{31}$ ḷe$^{31}_{33}$
死了	死了	sī$^{55}_{21}$ liɤ$^{55}_{5}$;
	老了	lɔ$^{55}_{21}$ liɤ$^{55}_{5}$
喪事	白公事	pei$_{55}$ kuŋ$^{214}_{33}$ ṣī$^{31}_{33}$
	cf. 紅公事（娶媳婦）	xuŋ$_{55}$ kuŋ$^{214}_{33}$ ṣī$^{31}_{33}$
孝子	孝子	śiɔ$_{31}$ tsī$_{55}$
入殮	入殮	lu$_{31}$ liA$_{31}$
棺材	棺材	kuA$^{214}_{31}$ ts'ɛ$^{31}_{33}$;
	寿活路	ṣəu$^{31}_{24}$ xuə$^{55}_{31}$ lu$_{31}$
出殯	出殯	tṣ'u$^{214}_{24}$ piẽ$_{31}$
守靈	守靈	ṣəu$^{55}_{21}$ liŋ$_{55}$
帶孝	帶孝	tɛ$_{31}$ śiɔ$_{31}$
		tɛ$_{31}$ śiɔ$^{31}_{21}$
下葬	下葬	śiɤ$_{31}$ tsaŋ$_{31}$;
		śiɤ$_{31}$ tsaŋ$^{31}_{21}$
做七	七日	tś'i$^{214}_{21}$ ḷə$^{31}_{22}$
報死	報喪	pɔ$_{31}$ saŋ$_{214}$
墳墓	墳	fẽ$_{55}$
祖墳	老林	lɔ$^{55}_{21}$ liẽ$_{55}$
自殺	自殺	tsī$_{31}$ ṣɤ$_{214}$
	尋短	śiẽ$^{55}_{53}$ tuA$_{55}$

上吊	上吊	ṣaŋ$_{31}$ tiɔ$_{31}$
跳井	跳井	t'iɔ$_{31}$ tśiŋ$_{55}$
迷信	信神	śiẽ$_{31}$ ṣẽ$_{55}$
香炉	香炉□	śiaŋ$^{214}_{31}$ leu$^{55}_{21}$ ə$_{22}$;
		ṣiaŋ$^{214}_{31}$ lu$^{55}_{21}$ ə$_{22}$
木魚	□□魚	pə$_{31}$ xuə$_{33}$ y$_{55}$
和尚	和尚	xuə$^{55}_{24}$ tṣ'aŋ$^{31}_{5}$
尼姑	姑□	ku$^{214}_{31}$ ə$_{33}$
道士	道士	tɔ$^{31}_{55}$ ṣī$^{31}_{3}$
念經	念經	ńiA$_{31}$ tśiŋ$_{214}$
燒香	燒香	śiɔ$^{214}_{55}$ śiaŋ$_{214}$
出家	出家	tṣ'u$^{214}_{55}$ tśia$_{214}$
還俗	還俗	xuA$^{55}_{53}$ śy$_{55}$

（八）動物植物

牲口	牲口	ṣəŋ$^{214}_{31}$ k'əu$^{55}_{33}$
公馬	公□	kuŋ$^{214}_{31}$ ə$_{33}$;
	公馬	kuŋ$^{214}_{53}$ mɤ$_{55}$
母馬	母□	mu$^{55}_{21}$ ə$_{5}$;
	母馬	mu$^{55}_{21}$ mɤ$_{55}$
公牛	□□	p'ɤ$_{24}$ ku$_{55}$
母牛	氏牛	ṣī$^{31}_{55}$ iu$^{55}_{3}$
牛犢兒	牛犢□	iu$_{55}$ təu$^{214}_{21}$ ə$_{22}$
牛角	牛角	iu$_{55}$ tśiɤ$_{214}$
公猪	公猪	kuŋ$^{214}_{31}$ tṣu$^{214}_{33}$
母猪	母猪	mu$^{55}_{21}$ tṣu$^{214}_{5}$
猪食	猪食	tṣu$^{214}_{21}$ ṣī$_{55}$
猪鬃	猪鬃	tṣu$^{214}_{53}$ tsuŋ$_{214}$
小馬	小馬	śiɔ$^{55}_{53}$ mɤ$_{55}$
騾子	騾□	luə$^{55}_{24}$ ə$_{5}$
山羊	羊	iaŋ$_{55}$
綿羊	綿羊	miÃ$^{55}_{214}$ iaŋ$_{55}$;
		miÃ$^{55}_{24}$ iaŋ$_{55}$

公羊　□□　sɔ$_{31}$ xu$_{33}$

羊羔　羊羔□　iɑŋ$^{55}_{24}$ kɔ$^{214}_{31}$ ə$_{33}$

公狗　牙狗　iɤ$^{55}_{24}$ kəu$^{55}_{5}$

母狗　母狗　mu$^{55}_{21}$ kəu$^{55}_{5}$

公猫　牙猫　ia$^{55}_{24}$ mɔ$^{55}_{5}$

　　iɤ$^{55}_{214}$ mɔ$^{55}_{5}$

母猫　女猫　ńy$^{55}_{21}$ mɔ$^{55}_{5}$

兔子　兔□　t'u$^{31}_{55}$ ə$_{5}$

野兔　（一般不分'兔子'和'野兔'.
　　要区别，把'野兔'叫作
　　'坡□那兔□'　p'ə$_{214}$ ə$_{5}$ nə$^{31}_{3}$
　　t'u$^{31}_{55}$ ə$_{3}$）

公鷄　公鷄　kuŋ$^{214}_{31}$ tśi$^{214}_{33}$

母鷄　母鷄　mu$^{55}_{21}$ tśi$^{214}_{5}$

抱窩　抱窩　pɔ$_{31}$ və$^{214}_{21}$

孵小鷄　抱小鷄　pɔ$_{31}$ śiɔ$_{55}$ tśi$_{214}$

小鷄　小鷄　śiɔ$_{55}$ tśi$_{214}$

鷄冠　鷄冠□　tśi$^{214}_{55}$ kuA$^{214}_{31}$ ə$_{3}$

鷄爪子　鷄爪□　tśi$^{214}_{21}$ tṣuɤ$^{55}_{214}$ ə$_{3}$

公鴨　公鴨□　kuŋ$^{214}_{31}$ iɤ$^{214}_{21}$ ə$_{22}$（少）

母鴨　母鴨□　mu$^{55}_{21}$ iɤ$^{214}_{24}$ ə$_{5}$（少）

　　（'鴨子'一般不分公母）

鴨子　□□□　pɤ$_{24}$ pɤ$_{21}$ ə$_{22}$ 從叫声起名.

鵝　鵝　və$_{55}$

麻雀　家雀□　tśiɤ$^{214}_{31}$ tś'yə$^{214}_{21}$ ə$_{22}$

燕子　燕□　iÃ$^{31}_{55}$ ə$_{3}$

老鷹　老雕　lɔ$_{55}$ tiɔ$_{214}$（不分鷲鷹之類）

鳥鴉　黑老鴉　xei$^{214}_{21}$ lɔ$^{55}_{24}$ kuɤ$^{214}_{5}$

猫頭鷹　夜猫□　iə$^{31}_{24}$ mɔ$^{55}_{31}$ ə$_{33}$

喜雀　野鵲　iə$^{55}_{21}$ tś'iɔ$^{214}_{5}$

八哥　八哥　pɤ$^{214}_{21}$ kuə$^{214}_{22}$

鴿子　鵓鴿　pə$^{55}_{24}$ kuə$^{214}_{5}$

啄木鳥　餐大木□　ts'Ã$^{214}_{31}$ tɤ$^{31}_{23}$ mu$^{31}_{24}$ ə$_{33}$（劉）

翅膀　翅膀　tṣ'ɨ$^{31}_{55}$ paŋ$^{55}_{3}$

尾巴　尾巴　i$^{55}_{21}$ pɤ$_{5}$

羽毛　毛　mɔ$_{55}$

蝙蝠　鹽蝙蝠　iÃ$^{55}_{24}$ p'iÃ$^{214}_{55}$ xu$^{214}_{55}$；
　　iÃ$^{55}_{214}$ p'iÃ$^{214}_{55}$ xu$^{214}_{55}$

野獸　野獸　iə$^{55}_{24}$ ṣəu$_{31}$

獅子　獅□　ṣɨ$^{214}_{31}$ ə$_{33}$

老虎　老虎　lɔ$^{55}_{53}$ xu$_{55}$

狼　狼　lɑŋ$_{55}$

猴子　猴□　xəu$^{55}_{24}$ ə$_{5}$

黄鼠狼　黄鼬　xuɑŋ$^{55}_{21}$ iu$^{55}_{33}$（不礼貌的説法）；

　　老鄰舍家　lɔ$^{55}_{21}$ liŋ$^{55}_{24}$ ṣɨ$_{5}$ tśiɑ$^{214}_{3}$；

　　老福神　lɔ$_{55}$ fẓ$^{214}_{21}$ ṣẽ$_{55}$

　　（有一種迷信，是一説出'黄鼬'這箇詞，黄鼬就作祟.）

狐狸　狐□　xu$^{55}_{24}$ ə$_{5}$

老鼠　老鼠　lɔ$^{55}_{21}$ ṣu$_{55}$

刺猬　刺猬　ts'ɿ$^{31}_{55}$ vei$^{31}_{3}$

熊　熊　śiuŋ$_{55}$；

　　狗熊　kəu$^{55}_{21}$ śiuŋ$_{55}$

蚕　蚕　ts'Ã$_{55}$；

　　蚕□　ts'Ã$^{55}_{24}$ mei$_{5}$

蚕蛹　家蚕蛹□　tśiɑ$^{214}_{21}$ ts'Ã$_{55}$ luŋ$^{55}_{21}$ ə$_{5}$

蚕蛾　蛾□　və$^{55}_{24}$ ə$_{5}$（一般不区别，都叫'蛾□'）

蜜蜂　蜜蜂　mi$^{31}_{55}$ fəŋ$^{214}_{3}$

蜂窩　蜂窩　fəŋ$^{214}_{31}$ və$^{214}_{33}$

蝴蝶　蝴蝶　xu$^{55}_{24}$ tiə$^{55}_{5}$

蜻蜓　蜻蜓　t'iŋ$^{214}_{31}$ t'iŋ$^{55}_{33}$

螳螂　刀螂　tɔ$^{214}_{31}$ lɑŋ$^{55}_{33}$

蝗虫（螞蚱）　螞蚱　mɒ$^{31}_{55}$ tṣə$_{3}$ (6)

〔天牛　山水牛□　ṣÃ$^{214}_{31}$ ṣui$^{55}_{33}$ iu$^{55}_{24}$ ə$_{5}$〕(7)

蚯蚓　蛐蟮　tś'y$^{214}_{21}$ tṣ'Ã$^{31}_{33}$

蜘蛛　蜘蛛　tṣu$^{214}_{31}$ tṣu$^{214}_{33}$

螢火虫　火煤虫　xuə$^{55}_{21}$ mei$^{55}_{22}$ tṣ'uŋ^{55}

蝈蝈兒　咬蝈　iɔ$^{55}_{21}$ kuɛ$_{55}$

蟬　□□　ṣɔ$^{214}_{31}$ tś'iÃ$_{33}$；

□□□□　ṿ$_{21}$ iŋ$_{22}$ VA$_{24}$ ə$_{5}$ (8) 從叫声起名.

螞蟻　蟻羊　i$^{55}_{214}$ iɑŋ$_{55}$；i$^{55}_{24}$ iɑŋ$_{55}$

蜈蚣　蚰蜒　iu$_{55}$ iÃ$_{3}$

〔蚰蜒　草鞋底　ts'ɔ$^{55}_{21}$ śiɛ$^{55}_{53}$ ti$_{55}$〕

蝎子　蝎□　śiə$^{214}_{21}$ ə$_{22}$

蜇了　蜇了　tṣə$^{214}_{21}$ liɒ$^{55}_{22}$

壁虎　蝎虎□　śiə$_{214}$ xu$^{55}_{21}$ ə$_{22}$

蒼蠅　蒼蠅　ts'ɑŋ$^{214}_{31}$ iŋ$^{55}_{33}$

綠頭蒼蠅　綠豆蠅　ly$^{31}_{55}$ təu$^{31}_{3}$ iŋ$_{55}$ (＜綠頭蠅)

大麻蒼蠅　麻豆蠅　mɒ$^{55}_{24}$ təu$_{31}$ iŋ$_{55}$ (＜麻頭蠅)

蚊子　蚊□　vẽ$^{55}_{21}$ ə$_{22}$

臭虫　臭虫　tṣ'əu$_{31}$ tṣ'uŋ$_{55}$

跳蚤　虼蚤　kuə$^{214}_{21}$ tsɔ$_{22}$

蝨子　蝨□　ṣị̄$^{214}_{21}$ ə$_{22}$

cf. 壁虱　pi$^{214}_{21}$ ṣị̄$^{214}_{22}$ 羊身上生的虱.（劉）

孑孓　跟頭虫　kẽ$^{214}_{21}$ teu$^{55}_{22}$ tṣ'uŋ$_{55}$

青蛙　蛤蟆　xɒ$^{55}_{24}$ mɒ$_{5}$（不分'青蛙'和'蛤蟆'）

蝌蚪　蛤蟆蝌蚪□　xɒ$^{55}_{24}$ mɒ$_{3}$ k'uə$^{214}_{21}$ tei$_{22}$ ə$_{3}$

螞蟥　螞蚍　mɒ$_{55}$ p'i$_{214}$

蛇（長虫）　長虫　tṣ'ɑŋ$^{55}_{24}$ tṣ'uŋ$^{55}_{5}$

魚　魚　y$_{55}$

鯽魚　鯽魚　tśi$^{214}_{21}$ y$^{55}_{22}$

鯉魚　鯉魚　li$^{55}_{214}$ y$_{55}$

帶魚　鱗刀魚　liẽ$^{55}_{24}$ tɔ$^{214}_{31}$ y$_{55}$；liẽ$^{214}_{24}$ tɔ$^{214}_{31}$ y$^{55}_{21}$

鮎魚　鮎魚　ńiÃ$^{55}_{24}$ y$^{55}_{5}$

魚鱗　魚鱗　y$^{55}_{53}$ liẽ$_{55}$

魚刺　魚刺　y$^{55}_{24}$ ts'ī$_{31}$

魚鰾　魚鰾　y$^{55}_{24}$ piɔ$_{31}$

鱔魚　鱔魚　ṣA$^{31}_{55}$ y$^{55}_{3}$

泥鰍　泚泥垢□　tsī$_{21}$ ńi$^{55}_{22}$ kəu$^{31}_{55}$ ə$_{3}$

甲魚　鱉　piə$_{214}$

烏魚　烏魚　ṿ$^{214}_{21}$ y$_{55}$

蝦　蝦□　xɒ$^{214}_{31}$ ə$_{33}$ (9)

對蝦　對蝦　tui$^{31}_{55}$ śiɒ$^{214}_{3}$

螃蟹　螃蟹　p'ɑŋ$^{55}_{24}$ śiə$_{31}$

蝦仁兒　蝦仁　śiɒ$^{214}_{31}$ lẽ$^{55}_{33}$

（6）tṣɒ$_{3}$ の誤りか.

（7）博山には日本のノコギリカミキリと同種のものが棲息しており，筆者は五，六月の山道でよく見かけた．この名称が総称であるのか，それともこのノコギリカミキリを指すものであるのか確認していない.

（8）日本のミンミンゼミと同種か．cf. 烏蠊（『蒲松齢集』中華書局1962年8月 p. 756）なお，ここに挙げたこの二つの名称の違いについては，深く追求していない．前者が総称であろうか.

（9）śiɒ$^{214}_{31}$ の誤りか.

蝦皮兒　蝦皮□　śiɤ$^{214}_{21}$ p'i$^{55}_{24}$ i$_{5}$

釣魚竿　釣魚竿□　tiɔ$_{31}$ y$^{55}_{24}$ kÃ$^{214}_{31}$ ə$_{33}$

魚鈎兒　魚鈎□　y$^{55}_{24}$ kəu$^{214}_{31}$ ə$_{33}$

魚網　魚網　y$^{55}_{53}$ vÃ$_{55}$

庄稼　庄稼　tṣuɑŋ$^{214}_{31}$ tśiɤ$^{31}_{33}$

麦子　麦□　mei$^{31}_{55}$ ə$_{3}$

大麦　大麦　tɤ$^{31}_{55}$ mei$^{31}_{3}$

小麦　麦□　mei$^{31}_{55}$ ə$_{3}$

蕎麦　蕎麦　tś'iɔ$^{55}_{24}$ mei$_{31}$

麦穗兒　麦穗□　mei$^{31}_{24}$ sui$_{31}$ ə$_{33}$

麦秆兒（麦稭）　麦稭　mei$^{31}_{55}$ tśiɛ$^{214}_{3}$

稻　稻□　tɔ$^{31}_{55}$ ə$_{3}$

谷子　谷　ku$_{214}$

大米　大米　tɤ$_{31}$ mi$_{55}$

小米　小米　śiɔ$_{55}$ mi$^{55}_{3}$

糯米　糯米　nuə$^{31}_{55}$ mi$^{55}_{3}$

葡萄纓兒　□□纓□　luə$_{24}$ pei$_{5}$ iŋ$^{214}_{31}$ ə$_{33}$ (10)

蔓菁　蔓菁　mÃ$^{31}_{24}$ tśiŋ$^{31}_{5}$

白菜　白菜　pei$^{55}_{24}$ ts'ɛ$_{31}$

油菜　油菜　iu$^{55}_{24}$ ts'ɛ$_{31}$

稻草　稻草　tɔ$^{31}_{55}$ ts'ɔ$^{55}_{3}$

玉米　棒槌□　paŋ$^{31}_{24}$ tṣ'ui$^{55}_{31}$ ə$_{33}$

高粱　秫秫　ṣu$^{55}_{24}$ ṣu$^{55}_{5}$

黄豆　黄豆　xuɑŋ$^{55}_{24}$ təu$^{31}_{5}$

緑豆　緑豆　ly$^{31}_{55}$ təu$^{31}_{3}$

黒豆　黒豆　xei$^{214}_{21}$ təu$^{31}_{22}$

豌豆　蜿豆　vA$^{214}_{31}$ təu$^{31}_{33}$

豇豆　豇豆　tśiɑŋ$^{214}_{31}$ təu$^{31}_{33}$

扁豆　扁豆　piÃ$^{55}_{21}$ təu$^{31}_{5}$

蚕豆　蚕豆　ts'A$^{55}_{24}$ təu$^{31}_{5}$

豆桿　豆稭　təu$^{31}_{55}$ tśiɛ$^{214}_{21}$

白薯（地瓜）　地瓜　ti$^{31}_{55}$ kuɑ$^{214}_{21}$

馬鈴薯（土豆）　地蚕　ti$^{31}_{55}$ tÃ$_{31}$

山藥　山藥　ṣA$^{214}_{31}$ yə$^{31}_{33}$

芝麻　芝麻　tṣī$^{214}_{31}$ mɤ$^{55}_{33}$

花生（長果）　tṣ'ɑŋ$^{55}_{53}$ kuə$_{55}$

煙　煙　iÃ$_{214}$

煙葉　煙葉　iÃ$^{214}_{24}$ iə$_{31}$

煙稭　煙稭　iA$^{214}_{55}$ tśiɛ$_{214}$

麻　麻　mɤ$_{55}$

蓖麻子　蓖麻□　pi$^{214}_{21}$ mɤ$^{55}_{22}$ ə$_{22}$

棉花　棉花　miÃ$^{55}_{24}$ xuA$^{214}_{5}$

向日葵　場園花　tṣ'ɑŋ$^{55}_{24}$ iÃ$^{55}_{31}$ xuɤ$_{214}$

茄子　茄□　tś'iə$^{55}_{21}$ ə$_{22}$

黄瓜　黄瓜　xuɑŋ$^{55}_{24}$ kuə$^{214}_{5}$ (11)

絲瓜　絲瓜　sī$^{214}_{31}$ kuə$^{214}_{33}$ (11)

冬瓜　冬瓜　tuŋ$^{214}_{31}$ kuə$^{214}_{33}$

西葫芦　西葫芦　śi$^{214}_{21}$ xu$^{55}_{24}$ lu$^{55}_{5}$

云豆　云豆　yẽ$^{31}_{24}$ təu$^{31}_{5}$

豆角　豆角□　təu$^{31}_{24}$ tśiɤ$^{214}_{31}$ ə$_{33}$

大葱　葱　ts'uŋ$_{214}$

洋葱　圓葱　yÃ$_{55}$ ts'uŋ$_{214}$

蒜　蒜　suÃ$_{31}$

蒜苗　蒜苗　suA$_{31}$ miɔ$_{55}$

韭菜　韭菜　tśiu$^{55}_{21}$ ts'ɛ$^{31}_{5}$; tśiu$_{214}$ ts'ɛ$^{31}_{5}$

番茄（洋柿子）　洋柿□　iɑŋ$^{55}_{53}$ ṣī$^{31}_{55}$ ə$_{3}$;

西紅柿　śi$^{214}_{21}$ xuŋ$_{55}$ ṣī$_{31}$

姜　姜　tśiɑŋ$_{214}$

---

(10) <蘿卜纓□？？　存疑.

(11) Kuɤ の誤りか.

胡蘿卜　胡蘿卜　xu^{55}_{24} $lu\text{ə}^{55}_{21}$ pei_{22}
葡萄　葡萄　$p'u\text{ə}^{55}_{24}$ $t'\text{ɔ}^{55}_{5}$
香菜（芫荽）　芫荽　$i\tilde{A}^{55}_{214}$ sei_{31}；
$i\tilde{A}^{55}_{214}$ sui_{31}；
芫荽菜　$i\tilde{A}^{55}_{24}$ sei_{31} $ts'\varepsilon^{31}_{21}$；
$i\tilde{A}^{55}_{214}$ sui_{31} $ts'\varepsilon^{31}_{21}$
芹菜　芹菜　$ts'i\tilde{e}^{55}_{214}$ $ts'\varepsilon_{31}$
$ts'i\tilde{e}^{55}_{24}$ $ts'\varepsilon_{31}$
菠菜　菠菜　$p\text{ə}^{214}_{31}$ $ts'\varepsilon^{31}_{33}$
水果　果木　$ku\text{ə}^{55}_{21}$ $mu\text{ə}^{31}_{5}$ (12)
桃子　桃　$t'\text{ɔ}_{55}$
杏　杏　$\acute{s}i\eta_{31}$
杏仁兒　杏仁　$\acute{s}i\eta_{31}$ $l\tilde{e}_{55}$
梨　梨　li_{55}
橘子　橘子　$t\acute{s}y^{214}_{24}$ tsi^{55}_{5}（？）(13)
花紅　蜜果子　mi^{31}_{55} $ku\text{ə}^{55}_{31}$ ə_{21}；
mi^{31}_{24} $ku\text{ə}^{55}_{31}$ ə_{21}
蘋果　蘋果　$p'i\eta^{55}_{53}$ $ku\text{ə}_{55}$
荸薺　荸薺　pi^{55}_{24} $t\acute{s}'i_{31}$
紅棗　棗　$ts\text{ɔ}_{55}$
蓮子　蓮子　$li\tilde{A}^{55}_{53}$ $ts\tilde{i}_{55}$
藕　藕　$\eta\text{ə}u_{55}$
柿子　柿□　$\text{ṣ}\bar{\text{ı}}^{31}_{55}$ ə_{3}
甜瓜　甜瓜　$t'i\tilde{A}^{55}_{24}$ $ku\text{ʋ}^{214}_{5}$
面瓜　面瓜　$mi\tilde{A}^{31}_{55}$ $ku\text{ʋ}^{214}_{3}$
〔蘿卜　蘿卜　$lu\text{ə}^{55}_{24}$ pei_{5}　〕
李子　李□　li^{55}_{24} ə_{5}
西瓜　西瓜　$\acute{s}i^{214}_{31}$ $ku\text{ʋ}^{214}_{33}$
核桃　核桃　$xu\text{ə}^{55}_{24}$ $t'\text{ɔ}^{55}_{5}$；
$xu\text{ə}^{214}$ $t'\text{ə}u^{55}$（缺声調）；
$x\varepsilon^{214}$ $t'\text{ɔ}^{55}$　（缺声調）

栗子　栗□　li^{31}_{55} ə_{3}
甘蔗　甘蔗　$k\tilde{A}^{214}_{31}$ $\text{ṭ}\text{ṣ}\text{ə}^{214}_{33}$
石榴　石榴　$\text{ṣ}\bar{\text{ı}}^{55}_{24}$ liu_{55}
柚子　柚□　iu_{55} ə_{3}
樹　樹　$\text{ṣ}u_{31}$
樹苗　樹苗　$\text{ṣ}u_{31}$ $mi\text{ɔ}_{55}$
樹林　樹林□　$\text{ṣ}u_{31}$ $li\tilde{e}^{55}_{24}$ ə_{5}
樹皮　樹皮　$\text{ṣ}u_{31}$ $p'i_{55}$
葉子　葉子　$i\text{ə}^{31}_{55}$ ə_{3}
樹枝　樹枝□　$\text{ṣ}u_{31}$ $\text{ṭ}\text{ṣ}\bar{\text{ı}}^{214}_{31}$ ə_{33}
桑樹　桑樹　$s\alpha\eta^{214}_{31}$ $\text{ṣ}u^{31}_{33}$
果樹　果樹　$ku\text{ə}^{55}_{24}$ $\text{ṣ}u_{31}$
松樹　松樹　$\acute{s}y\eta^{214}_{31}$ $\text{ṣ}u^{31}_{33}$
木頭　木頭　mu^{31}_{55} $t'\text{ə}u^{55}_{3}$
柳樹　柳樹　liu^{55}_{21} $\text{ṣ}u^{31}_{5}$
楊樹　楊樹　$i\alpha\eta^{55}_{24}$ $\text{ṣ}u_{31}$
香椿樹　香椿樹　$\acute{s}i\alpha\eta^{214}_{31}$ $\text{ṭ}\text{ṣ}'u\tilde{e}^{214}_{24}$
$\text{ṣ}u_{31}$；
$\acute{s}i\alpha\eta^{214}_{21}$ $\text{ṭ}\text{ṣ}'u\tilde{e}^{214}_{55}$
$\text{ṣ}u_{31}$
香椿芽　香椿芽　$\acute{s}i\alpha\eta^{214}_{31}$ $\text{ṭ}\text{ṣ}'u\tilde{e}_{214}$
$i\text{ʋ}_{55}$；
$\acute{s}i\alpha\eta^{214}_{21}$ $\text{ṭ}\text{ṣ}'u\tilde{e}^{214}_{22}$
$i\text{ʋ}_{55}$
榆樹　榆樹　y^{55}_{24} $\text{ṣ}u_{31}$
榆錢兒　榆錢□　y^{55}_{24} $t\acute{s}'i\tilde{A}^{55}_{24}$ ə_{5}；
y^{55}_{24} $t\acute{s}'i\tilde{A}_{55}$ ə_{5}
榆葉　榆葉　y^{55}_{24} $i\text{ə}_{31}$
竹子　竹□　$\text{ṭ}\text{ṣ}u^{214}_{21}$ ə_{22}
葦子　葦□　vei^{55}_{21} ə_{5}
花　花　$xu\text{ʋ}_{214}$

(12)　<果木□（kuə mu ə）？　或いは本稿前言（p. 4）で言及した傾向によるものか.
(13)　存疑.「普通話」か.

草　草　ts'ɔ$_{55}$　　tś'y$^{214}_{22}$ ia$_{55}$

鮮花　鮮花　śiÃ$_{55}$ xuʊ$^{214}_{21}$

月季花　月季　yə$_{31}$ tśi$^{31}_{21}$；

月季花　yə$_{31}$ tśi$^{31}_{21}$ xuʊ$_{214}$

（少）

桂花　桂花　kui$_{31}$ xuʊ$_{214}$；

kui$_{31}$ xuʊ$^{214}_{55}$（普通話？）

迎春花　迎春花　iẽ$_{55}$ tṣuẽ$^{214}_{55}$ xuʊ$_{214}$

梅花　梅花　mei$^{55}_{24}$ xuʊ$^{214}_{5}$

荷花　荷花　xuə$^{55}_{24}$ xuʊ$^{214}_{5}$

桃花　桃花　t'ɔ$^{55}_{24}$ xuʊ$^{214}_{5}$

菊花　菊花　tśy$^{214}_{21}$ xuʊ$^{214}_{22}$

牡丹　牡丹　mu$^{55}_{21}$ tÃ$^{214}_{5}$

玫瑰　玫瑰　mei$^{55}_{24}$ kui$^{55}_{31}$

海棠　海棠　xɛ$^{55}_{21}$ t'ɑŋ$_{55}$

美人蕉　美人蕉　mei$^{55}_{21}$ lẽ$_{55}$ tśiɔ$_{214}$

蘭花　蘭花　lÃ$^{55}_{24}$ xuʊ$^{214}_{5}$

花瓣　花瓣　xuʊ$^{214}_{24}$ pÃ$_{31}$

花心　花心□　xuʊ$^{214}_{24}$ śiẽ$^{214}_{31}$ mei$_{33}$

cf. 心□　śie$^{214}_{31}$ mei$_{55}$　中心.

花蕊（花骨朵）　花骨頭　xua$^{214}_{24}$ ku$^{214}_{21}$ təu$^{55}_{22}$

芦葦　芦葦　lu$^{55}_{53}$ vei$_{55}$

莆公英　婆婆丁　p'ə$^{55}_{24}$ p'ə$^{55}_{5}$ tiŋ$_{214}$

艾　艾　ŋɛ$_{31}$

蒺藜　蒺藜　tśi$^{214}_{21}$ li$_{22}$

万年青　万年青　vɛ$_{31}$[14] ńiA$_{55}$ tś'iŋ$_{214}$

苦菜（一種野菜）　苦菜□　k'u$^{55}_{21}$ ts'ɛ$^{31}_{55}$ ə$_{3}$

区区菜（一種野菜）　区区芽　tś'y$^{214}_{21}$

（九）農業勞動

上地　上坡□　ṣɑŋ$_{31}$ p'ə$^{214}_{24}$ ə$_{5}$

收工　收工　ṣəu$^{214}_{55}$ kuŋ$_{214}$

耕地　耕地　tśiŋ$^{214}_{24}$ ti$_{31}$

鋤地　鋤地　tṣ'u$^{55}_{24}$ ti$_{31}$

拔草　拔草　pʊ$^{55}_{53}$ ts'ɔ$_{55}$

間苗　間苗　tśiÃ$_{31}$ miɔ$_{55}$

浸種　浸種　tśiẽ$_{31}$ tṣuŋ$_{55}$

種麦　種麦□　tṣuŋ$^{55}_{21}$ mei$^{31}_{55}$ ə$_{3}$

麦茬　麦茬　mei$^{31}_{55}$ tṣʊ$_{31}$[15]

畦　畦　śi$_{55}$

壠　壠　lyŋ$_{55}$

早秋／大秋／晚秋　秋上　tś'iu$^{214}_{31}$ ṣɑŋ$^{31}_{33}$（一般不区別）

年成　年成　ńiÃ$^{55}_{24}$ tṣ'əŋ$_{55}$

割麦（拔麦）　割麦□　kʊ$^{214}_{21}$ mei$^{31}_{55}$ ə$_{3}$

打麦　打麦□　tʊ$^{55}_{21}$ mei$^{31}_{55}$ ə$_{3}$

掘白薯（刨地瓜）　刨地瓜　p'ɔ$_{55}$ ti$^{31}_{55}$ kuʊ$^{214}_{3}$

拾糞　拾糞　ṣĩ$^{55}_{24}$ fẽ$_{31}$

糞坑　糞坑　fẽ$_{31}$ k'əŋ$_{214}$

溫糞　溫糞　ŋəu$^{214}_{24}$ fẽ$_{31}$

攢糞　攢糞　tsÃ$^{55}_{24}$ fẽ$_{31}$

送糞　送糞　suŋ$_{31}$ fẽ$^{31}_{21}$

肥料　糞□　fẽ$^{31}_{55}$ ə$_{3}$

場　場　tṣ'ɑŋ$_{55}$

---

(14) VA$_{31}$ の誤りか.

(15) 「茬」は単字音では tṣ'a^{55}. アスピレーションの記録漏れか.

打場　打場　tv^{55}_{21} tṣ'ɑŋ$_{55}$
揚場　揚場　iɑŋ$^{55}_{53}$ tṣ'ɑŋ$_{55}$
抗旱　抗旱　k'ɑŋ$_{31}$ xA$^{31}_{21}$
澆水　澆水　tśiɔ$^{214}_{21}$ ṣui$_{55}$
勞力　勞力lɔ$^{55}_{24}$ li$_{31}$
單干　單干　tv^{214}_{55} kÃ$_{214}$
工分　工分　kuŋ$^{214}_{55}$ fẽ$_{214}$
換工　換工　xuA$_{31}$ kuŋ$^{214}_{21}$
生産隊　生産隊　ṣəŋ$^{214}_{21}$ tṣ'A$_{55}$ tui$_{31}$
会計　会計　k'uɛ$_{31}$ tśi$_{31}$
支書　支書　tṣī$^{214}_{55}$ ṣu$_{214}$
管理区　管区　kuÃ$_{55}$ tś'y$_{214}$
高級社　高級社　kɔ$^{214}_{55}$ tśi$^{55}_{24}$ ṣə$_{21}$
人民公社　人民公社　lẽ$^{55}_{53}$ miẽ$_{55}$
kuŋ$^{214}_{24}$ ṣə$_{31}$
包工　包工　pɔ$^{214}_{55}$ kuŋ$_{214}$
定産　定産　tiŋ$_{31}$ tṣ'Ã$_{55}$
自留地　自留地　tsī$_{31}$ liu$_{55}$ ti$_{31}$
飼料地　飼料地　sī$_{31}$ liɔ$_{31}$ ti$_{31}$
單産　單産　tA$^{214}_{21}$ tṣ'Ã$_{55}$
總産　總産　tsuŋ$^{55}_{53}$ tṣ'Ã$_{55}$
口粮　口粮　k'əu$^{55}_{21}$ liɑŋ$_{55}$
分配　分配　fẽ$_{214}$ p'ei$_{31}$；
fẽ$^{214}_{24}$ p'ei$_{31}$
飼料　飼料　sī$_{31}$ liɔ$_{31}$
農具　農具　nu$^{55}_{24}$ tśy$_{31}$
鋤　鋤　tṣ'u$_{55}$
鎌　鎌　liÃ$_{55}$
銑　銑　śiÃ$_{214}$
鍬　鐝　tśyÃ$_{214}$ (16)
耙　耙　pv_{31}
鍘刀　鍘刀　tṣə$^{55}_{24}$ tɔ$^{214}_{5}$

筐　筐　kuɑŋ$_{214}$
糞筐　糞筐　fẽ$_{31}$ k'uɑŋ$_{214}$；
fẽ$_{31}$ k'uɑŋ$^{214}_{55}$
杠子　杠□　kɑŋ$^{31}_{55}$ ə$_{3}$（兩箇人抬）
扁担　担□　tÃ$^{31}_{55}$ ə$_{3}$　（一箇人抬）
筐托子　架□　tśiv^{31}_{55} ə$_{3}$
欄子（園子）　園□　yÃ$_{55}$ ə$_{3}$（細質．家里秤粮食用）；
筐□　k'uɑŋ$^{214}_{31}$ ə$_{33}$（粗質）
碌碡　碌碡　ly$^{31}_{55}$ tṣu$_{3}$
風車　風車　fəŋ$^{214}_{55}$ tṣ'ə$_{214}$
掘井　打井　tɑ$^{55}_{53}$ tśiŋ$_{55}$
打水　打水　ta^{55}_{53} ṣui$_{55}$
水車　水車　ṣui$_{55}$ tṣ'ə$_{214}$
轆轤　轆轤　lu$^{31}_{55}$ lu$_{3}$
柳罐　罐　kuÃ$_{31}$
井繩　井繩　tśiŋ$^{55}_{24}$ ṣəŋ$^{55}_{5}$；
tśiŋ$^{55}_{214}$ ṣəŋ$^{55}_{5}$
〔水筒　筲　ṣɔ$_{214}$（鉄，皮，木頭）〕
磨　磨　mə$_{31}$
磨盤　磨盤　mə$_{31}$ p'A$_{55}$
磨眼兒　磨眼　mə$_{31}$ iÃ$_{55}$
鍛磨　□磨　ts'Ã$_{55}$ mə$_{31}$
碾台　碾台　ńiÃ$_{31}$ t'ɛ$_{55}$
碾房　碾棚　ńiÃ$_{31}$ p'əŋ$_{55}$
碾杆兒　碾管心　ńiÃ$_{31}$ kuA$^{55}_{21}$ śiẽ$^{214}_{55}$
布袋　布袋　pu$^{31}_{55}$ tɛ$^{31}_{3}$
篩羅　篩□　ṣɛ$^{214}_{31}$ ə$_{33}$
麻袋　麻袋　mv^{55}_{24} tɛ$_{31}$
升　升　ṣəŋ$_{214}$
斗　斗　təu$_{55}$
水利化　水利化　ṣui$^{55}_{24}$ li$^{31}_{55}$ xuv^{31}_{3}

(16)　tśyə$_{214}$ の誤りか．

机械化　机械化　tśi$^{214}_{24}$ śiə$_{31}$ (17) xuɤ$_{31}$
拖拉机　拖拉机　t'uə$^{214}_{55}$ lɤ$^{214}_{55}$ tśi$_{214}$
收割机　收割机　ṣəu$^{214}_{21}$ kɤ$^{214}_{55}$ tśi$_{214}$
副業　副業　fẓ$_{31}$ iə$_{31}$
養猪　喂猪　vei$_{31}$ tṣu$_{214}$
養牛　喂牛　vei$_{31}$ iu$_{55}$
織布　織布　tṣï$^{214}_{24}$ pu$_{31}$
紡綫　紡綫　fɑŋ$^{55}_{24}$ śiã$_{31}$
〔白種　pei$^{55}_{53}$ tṣuŋ$_{55}$ 播種以前不施糞，出苗以后追糞.〕

（十）商業交通

商店　商店　ṣɑŋ$^{214}_{24}$ tiã$_{31}$
買賣　買賣　mɛ$^{55}_{21}$ mɛ$^{31}_{5}$
櫃台　櫃台　kui$_{31}$ t'ɛ$_{55}$
算盤　算盤　suA$_{31}$ p'ã$_{55}$
顧客　顧客　ku$_{31}$ k'ə$_{214}$
賺錢　賺錢　tṣuã$_{31}$ tś'iã$_{55}$
賠本　賠本　p'ei$^{55}_{53}$ pẽ$_{55}$；
p'ei$^{55}_{53}$ pei$_{55}$
布店　布店　pu$_{31}$ tiã$_{31}$
成衣鋪　成衣鋪　tṣ'əŋ$^{55}_{53}$ i$^{214}_{55}$ p'u$_{31}$（老）；
縫紉社　fəŋ$_{55}$ lẽ$^{31}_{24}$ ṣə$_{31}$（現在）
雜貨店　雜貨鋪　tsA$^{55}_{24}$ xuə$_{31}$ p'u$_{31}$；
小鋪　śio$^{55}_{24}$ p'u$_{31}$（私人經營的）
飯館　館□　kuã$^{55}_{21}$ ə$_{5}$（旧時）；
飯店　fã$_{31}$ tiã$_{31}$（現在）
醬園　醬園　tśiɑŋ$^{31}_{53}$ yã$_{55}$

理髮館　理髮鋪　li$_{55}$ fɤ$^{214}_{24}$ p'u$_{31}$
旅館　旅館　ly$^{55}_{53}$ kuã$_{55}$
澡堂　澡堂　tsɔ$^{55}_{21}$ t'ɑŋ$_{55}$
價錢　價錢　tśiɤ$^{31}_{55}$ tśiã$^{55}_{3}$
便宜　便宜　p'iã$^{55}_{24}$ i$^{55}_{5}$
錢　錢　tś'iA$_{55}$
元（塊）　元　yã$_{55}$（口語里用'塊'）
角（毛）　毛　mɔ$_{55}$
分　分　fẽ$_{214}$
算帳　算帳　suA$^{31}_{55}$ tṣɑŋ$^{31}_{3}$
欠帳　欠帳　tṣ'iA$^{31}_{24}$ tṣɑŋ$_{31}$
称　称　tṣ'əŋ$_{31}$
磅称　磅称　pɑŋ$_{31}$ tṣ'əŋ$_{31}$
過磅　過磅　kuə$_{31}$ pɑŋ$_{31}$
路費　路費　lu$_{31}$ fei$_{31}$
行李　行李　śiŋ$^{55}_{24}$ li$^{55}_{5}$
現金　現金　śiã$_{31}$ tśiẽ$_{214}$
出租　出租　tṣ'u$^{214}_{55}$ tsu$_{214}$
乘車　坐車　tsuə$_{31}$ tṣ'ə$_{214}$
汽車　汽車　tś'i$_{31}$ tṣ'ə$_{214}$
火車　火車　xuə$_{55}$ tṣ'ə$_{214}$
車箱　車箱　tṣ'ə$^{214}_{55}$ śiɑŋ$_{214}$
自行車　自行車tsï$_{31}$ śiŋ$_{55}$ tṣ'ə$_{214}$
摩托車　摩托車　mə$_{55}$ t'uə$^{214}_{24}$ tṣ'ə$_{214}$
大車　大車　tɤ$_{31}$ tṣ'ə$_{214}$
馬車　馬車　mɤ$_{55}$ tṣ'ə$_{214}$
膠輪車　膠輪車　tśio$^{214}_{21}$ luẽ$_{55}$ tṣ'ə$_{214}$
三輪車　三輪車　sã$^{214}_{21}$ luẽ$_{55}$ tṣ'ə$_{214}$
套車　套車　t'ɔ$_{31}$ tṣ'ə$_{214}$；
t'ɔ$_{31}$ tṣ'ə$^{214}_{55}$
趕車　趕車　kã$_{55}$ tṣ'ə$_{214}$

(17) śiɛ$_{31}$ の誤りか.

装車	装車	tṣuɑŋ$^{214}_{55}$ tṣ'ə$_{214}$
卸車	卸車	śiə$_{31}$ tṣ'ə$_{214}$
車軸	車軸	tṣ'ə$^{214}_{21}$ tṣu$_{55}$
車輪兒	車輪□	tṣ'ə$^{214}_{21}$ luẽ$^{55}_{21}$ ə$_{22}$
人力車	人力車	lẽ$^{55}_{24}$ li$_{31}$ tṣ'ə$_{214}$
車架子	車架□	tṣ'ə$^{214}_{21}$ tśiv$^{31}_{55}$ ə$_{3}$
船	船	tṣ'uÃ$_{55}$
帆船	帆船	fÃ$^{214}_{21}$ tṣ'uÃ$_{55}$
輪船	輪船	luẽ$^{55}_{53}$ tṣ'uA$^{55}_{21}$
船頭	船頭	tṣ'uÃ$^{55}_{53}$ t'əu$_{55}$
船身	船身	tṣ'uÃ$^{55}_{53}$ ṣẽ$^{214}_{55}$
錨	錨	mɔ$_{55}$
跳板	跳板	t'iɔ$_{31}$ pÃ$_{55}$
漿	漿	tśiɑŋ$_{214}$
船艙	船艙	tṣ'uÃ$_{55}$ ts'ɑŋ$_{214}$
騎馬	騎馬	tś'i$^{55}_{53}$ mv$_{55}$
馬鞭子	馬鞭□	mv$_{55}$ piÃ$^{214}_{31}$ ə$_{33}$
馬嚼子	馬嚼□	mv$^{55}_{21}$ tśyə$^{55}_{21}$ ə$_{22}$
肚帶	肚帶	tu$^{31}_{55}$ tɛ$^{31}_{3}$
繮繩	□繩	kÃ$_{31}$ ṣəŋ$_{55}$
馬鞍	馬鞍□	ma$^{55}_{24}$ ŋÃ$^{214}_{31}$ ə$_{33}$
交通	交通	tśiɔ$^{214}_{55}$ t'uŋ$_{214}$
棧房	棧房	tṣÃ$^{31}_{55}$ fɑŋ$^{55}_{3}$
信	信	śiẽ$_{31}$
郵票	郵票	iu$_{55}$ p'iɔ$_{31}$
挂号	挂号	kuv$^{31}_{55}$ xɔ$^{31}_{3}$
電報	電報	tiÃ$^{31}_{55}$ pɔ$^{31}_{3}$
郵差	郵差	iu$_{55}$ tṣ'ɛ$_{214}$
電話	電話	tiÃ$_{31}$ xuv$_{31}$
寄信	寄信	tśi$_{31}$ śiẽ$_{31}$
打電話	打電話	tv$_{55}$ tiÃ$^{31}_{24}$ xuv$_{31}$
拍電報	拍電報	p'ei$^{214}_{21}$ tiÃ$^{31}_{24}$ pɔ$_{31}$
郵包	郵包	iu$_{55}$ pɔ$_{214}$
電話机	電話机	tiÃ$_{31}$ xuv$_{31}$ tśi$_{214}$
報紙	報紙	pɔ$_{31}$ tṣ̩$_{55}$
廣播台	廣播站	kuɑŋ$_{55}$ pə$^{214}_{55}$ tṣÃ$_{31}$
留声机（話匣子）	留声机	liu$_{55}$ ṣəŋ$^{214}_{24}$ tśi$_{214}$；
	洋戲	iɑŋ$^{55}_{24}$ śi$_{31}$ （古老的説法）
收音机	收音机	ṣəu$^{214}_{55}$ iẽ$^{214}_{24}$ tśi$_{214}$

（十一）文化教育

学校	学校	śyə$^{55}_{24}$ śiɔ$_{31}$
教室	教室	tśiɔ$_{31}$ ṣ̩$_{214}$；
		tśiɔ$_{31}$ ṣ̩$^{214}_{55}$
講台	講台	tśiɑŋ$^{55}_{21}$ t'ɛ$_{55}$
礼堂	礼堂	li$^{55}_{21}$ t'ɑŋ$_{55}$
課桌	課桌	k'uə$_{31}$ tṣuə$_{214}$；
		k'uə$_{31}$ tṣuə$^{214}_{55}$
黑板	黑板	xei$^{214}_{21}$ pÃ$_{55}$
板擦兒	黑板擦□	xei$^{214}_{21}$ pÃ$_{55}$ ts'v$^{214}_{21}$ ə$_{22}$
粉筆	粉筆	fẽ$_{55}$ pei$_{214}$
上課	上課	ṣɑŋ$_{31}$ k'uə$_{31}$
下課	下課	śiv$_{31}$ k'uə$_{31}$
放学	放学	fɑŋ$_{31}$ śyə$_{55}$
放假	放假	fɑŋ$_{31}$ tśiv$_{55}$
開学	開学	k'ɛ$^{214}_{21}$ śyə$_{55}$
遲到	遲到	tṣ'ɪ$^{55}_{24}$ tɔ$_{31}$
早退	早退	tsɔ$^{55}_{24}$ t'ui$_{31}$
缺席	缺席	tś'yə$^{214}_{21}$ śi$_{55}$
曠課	曠課	k'uɑŋ$^{55}_{24}$ k'uə$_{31}$
点名	点名	tiA$^{55}_{21}$ miŋ$_{55}$
看書	看書	k'A$_{31}$ ṣu$_{214}$
讀書	讀書	tu$_{55}$ ṣu$_{214}$

寫字　寫字　śiə$^{55}_{24}$ tsï$_{31}$
招生　招生　tṣɔ$^{214}_{55}$ ṣəŋ$_{214}$
考試　考試　k'ɔ$_{55}$ ṣï$_{31}$
報考　報考　pɔ$_{31}$ k'ɔ$_{55}$
録取　録取　lu$_{31}$ tś'y$_{55}$
畢業　畢業　pi$^{214}_{24}$ iə$_{31}$
文憑　文憑　vẽ$^{55}_{53}$ p'iŋ$_{55}$
開除　開除　k'ɛ$^{214}_{21}$ tṣ'u$_{55}$
硯台　硯台　iã$^{31}_{55}$ t'ɛ$^{55}_{3}$
墨　墨　mei$_{31}$
毛筆　毛筆　mɔ$_{55}$ pei$_{214}$
鋼筆（水筆）　鋼筆　kaŋ$^{214}_{55}$ pei$_{214}$
墨水　墨水　mei$_{31}$ ṣui$_{55}$
墨汁　墨汁　mei$_{31}$ tṣï$_{214}$
筆桿　筆桿　pei$^{214}_{21}$ kA$_{55}$
筆尖　筆尖　pei$^{214}_{55}$ tśiA$_{214}$
鉛筆　鉛筆　tś'iA$^{214}_{21}$ pei$^{214}_{22}$
石板　石板　ṣï$^{55}_{53}$ pã$_{55}$；
ṣï$_{55}$ pã$_{55}$
筆記本兒　筆記本　pi$^{214}_{24}$ tśi$_{31}$ pẽ$_{55}$；
筆記本□　pi$^{214}_{24}$ tśi$_{31}$
pẽ$^{55}_{21}$ ə$_{5}$
双立人兒（彳）　双立人　ṣuaŋ$^{214}_{24}$
li$_{31}$ lẽ$_{55}$
宝蓋兒（宀）　宝蓋　pɔ$^{55}_{24}$ kɛ$_{31}$；
家頭　tśiɒ$^{214}_{21}$ t'əu$^{55}_{5}$
絞絲旁（糸）　絞絲　tśiɔ$_{55}$ sï$^{214}_{21}$；
絞絲旁　tśiɔ$_{55}$ sï$^{214}_{21}$
p'aŋ$_{55}$；
乱絲　luã$^{31}_{55}$ sï$^{214}_{21}$
提手旁（扌）　提手　t'i$^{55}_{53}$ ṣəu$_{55}$；
提手旁　t'i$_{55}$ ṣəu$^{55}_{21}$
p'aŋ$_{55}$
点兒（丶）　点　tiɛ$_{55}$

三点水　三点水　sA$^{214}_{21}$ tiɛ$^{55}_{53}$ ṣui$_{55}$
偏旁　偏旁　p'iA$^{214}_{21}$ p'aŋ$_{55}$
作文　作文　tsuə$^{214}_{21}$ vẽ$_{55}$
算術　算術　suA$_{31}$ ṣu$_{55}$
文盲　文盲　vẽ$^{55}_{53}$ maŋ$_{55}$
掃盲　掃盲　sɔ$^{55}_{53}$ maŋ$_{55}$
漿糊　糊□　t'śiaŋ$^{31}_{55}$ ə$_{3}$
膠水　膠水　tśiɔ$^{214}_{21}$ ṣui$_{55}$
橡皮　橡皮　śiaŋ$_{31}$ p'i$_{55}$
夜校　夜校　iə$_{31}$ śiɔ$_{31}$
課外活動　課外活動　k'uə$_{31}$ vɛ$_{31}$
xuə$^{55}_{24}$ tuŋ$^{31}_{5}$
体操　体操　t'i$_{55}$ ts'ɔ$_{214}$
游泳　游泳　iu$^{55}_{53}$ iuŋ$_{55}$
打球　打球　tɒ$^{55}_{21}$ tś'iu$_{55}$
遊戯　遊戯　iu$^{55}_{24}$ śi$_{31}$
高蹻　高蹻　kɔ$^{214}_{31}$ tś'iɔ$^{214}_{33}$
百米　百米　pei$^{214}_{21}$ mi$_{55}$
舉重　舉重　tśy$_{55}$ tṣuŋ$_{31}$
拔河　拔河　pɒ$^{55}_{53}$ xuə$_{55}$
跳箱　跳箱　t'iɔ$_{31}$ śiaŋ$_{214}$
競走　競走　tśiŋ$^{31}_{21}$ tsəu$_{55}$
跳高　跳高　t'iɔ$_{31}$ kɔ$_{214}$
跳遠　跳遠　t'iɔ$_{31}$ yã$_{55}$
單杠　單杠　tA$^{214}_{55}$ kaŋ$_{31}$
双杠　双杠　ṣuaŋ$^{214}_{55}$ kaŋ$_{31}$
下棋　下棋　śiɒ$_{31}$ tś'i$_{55}$
象棋　象棋　śiaŋ$_{31}$ tś'i$_{55}$
棋盤　棋盤　tś'i$^{55}_{53}$ p'ã$_{55}$
猜謎語　猜謎語　ts'ɛ$^{214}_{21}$ mi$^{55}_{53}$ y$_{55}$；
□謎　pɒ$^{214}_{24}$ mei$_{31}$（也説'□箇謎'）
cf. □　pɒ$_{214}$　説，講
□嗜話　pɒ$^{214}_{21}$ śiɒ$^{214}_{21}$ xuɒ$^{31}_{22}$

□□ tv_{214} $k'\varepsilon_{31}$（猜謎的時候，給一点暗示）

ex. 啥□□？ $ṣv_{214}^{31}$ tv_{55}^{214} $k'\varepsilon_{31}$ 哪方面的謎？（猜不出謎的時候，用這種説法要求暗示）

吃□謎 $tṣ'ī_{21}^{214}$ tv_{21}^{214} mei_{22}^{31} 吃的方面的謎.（出謎的人這樣回答給一点暗示）

打麻將 打麻將 tv_{53}^{55} mv_{24}^{55} $tśiaŋ_{31}$；打牌 tv_{21}^{55} $p'\varepsilon_{55}$

放風箏 放風箏 $faŋ_{31}$ $fəŋ_{31}^{214}$ $tṣəŋ_{33}^{214}$

捉迷藏 捉迷藏 $tṣuə_{21}^{214}$ mi_{22}^{55} $ts'aŋ_{55}$；藏摸顔色 $ts'aŋ_{214}^{55}$ $mə_{31}$ $iã_{24}^{55}$ $ṣei_{55}^{214}$；

〔過家家 過家家 $kuə_{31}$ $tśia_{31}^{214}$ $tśiv_{33}^{214}$〕

耍龍灯 玩龍灯 $vã_{53}^{55}$ $lyŋ_{55}$ $tuŋ_{21}^{214}$ (18)

演戲 唱戲 $tṣaŋ_{31}$ $śi_{31}$

京劇 京劇 $tśiŋ_{24}^{214}$ $tśy_{31}$；京戲 $tśiŋ_{24}^{214}$ $śi_{31}$

鑼 鑼 $luə_{55}$

鼓 鼓 ku_{55}

胡琴 胡琴 xu_{24}^{55} $tś'iŋ_{55}$

口琴 口琴 $k'əu_{21}^{55}$ $tś'iŋ_{5}^{55}$ (19)

青衣 青衣 $tś'iŋ_{55}^{214}$ i_{214}

大花臉 大花臉 tv_{31} xuv_{21}^{214} $liã_{55}$

小生 小生 $śiɔ_{214}^{55}$ $ṣəŋ_{55}^{214}$；$śiɔ_{21}^{55}$ $ṣəŋ_{55}^{214}$

前台 前台 $tś'iA_{53}^{55}$ $t'\varepsilon_{55}$

后台 后台 $xəu_{31}$ $t'\varepsilon_{55}$

変戲法 変戲法 $piã_{31}$ $śi_{21}^{31}$ fv_{55}^{214}

演員 演員 $iã_{21}^{55}$ $yã_{55}$

樂隊 樂隊 $yə_{31}$ tui_{31}；$yə_{31}$ tui_{21}^{31}

跳舞 跳舞 $t'iɔ_{31}$ $ỵ_{55}$

唱歌 唱歌 $tṣ'aŋ_{31}$ $kuə_{214}$

看電影 看電影 $k'A_{31}$ $tiã_{21}^{31}$ $iŋ_{55}$

聽相声 聽相声 $t'iŋ_{21}^{214}$ $śiaŋ_{55}^{31}$ $ṣəŋ_{2}^{214}$

聯歡 聯歡 $liã_{55}$ xuA_{214}

春遊 春遊 $tṣ'uẽ_{21}^{214}$ iu_{55}；行野 $śiŋ_{53}^{55}$ $iə_{55}$

木偶戲 撮傀儡 $ts'uə_{24}^{214}$ ku_{21} lei_{55}

（十二）性質状態

大方 大方 tv_{31} $faŋ_{214}$；tv_{31} $faŋ_{55}^{214}$

小氣 小氣 $śiɔ_{24}^{55}$ $tś'i_{31}$

老實 老實 $lɔ_{21}^{55}$ $ṣī_{55}$

調皮 皮 $p'i_{55}$；調皮 $t'iɔ_{53}^{55}$ $p'i_{55}$（文雅）

忠厚 忠厚 $tṣuŋ_{24}^{214}$ $xəu_{31}$

糊塗 糊塗 xu_{24}^{55} tu_{5}^{55}

靈巧 巧 $tś'iɔ_{55}$

滑 滑 xuv_{55}

勇敢 勇敢 $iuŋ_{53}^{55}$ $kã_{55}$

活潑 活潑 $xuə_{55}$ $p'ə_{214}$

安静 安静 $ŋA_{24}^{214}$ $tśiŋ_{31}$

虚心 虚心 $śy_{55}^{214}$ $śiẽ_{214}$

---

(18) $təŋ_{21}^{214}$ の誤りか.

(19) $tś'iẽ_{5}^{55}$ の誤りか.

驕傲	驕傲	tɕiɔ$^{214}_{24}$ ŋɔ$_{31}$
馬虎	馬虎	mɒ$^{55}_{24}$ xu$^{55}_{5}$
臉皮厚	臉皮厚	liã$^{55}_{21}$ p'i$^{55}_{24}$ xəu$_{31}$
害羞	害羞	xɛ$_{31}$ ɕiɔ$_{214}$
痛快	痛快	t'uŋ$^{31}_{55}$ k'uɛ$^{31}_{3}$
精	精	tɕiŋ$_{214}$
笨	笨	pẽ$_{31}$
漂亮	漂亮	p'iɔ$^{31}_{55}$ liaŋ$^{31}_{3}$
丑	丑	tʂ'əu$_{55}$
乾凈	乾凈	kã$^{214}_{31}$ tɕiŋ$^{31}_{33}$
髒	髒	tsaŋ$_{214}$
舒服	舒服	ʂu$^{214}_{31}$ fɣ$^{55}_{33}$
難過	難過	nã$^{55}_{24}$ kuə$_{31}$;
	難受	nã$^{55}_{24}$ ʂəu$_{31}$
好	好	xɔ$_{55}$
壞	壞	xuɛ$_{31}$
香	香	ɕiaŋ$_{214}$
噴香	噴香	p'ẽ$_{31}$ ɕiaŋ$_{214}$
臭	臭	tʂ'əu$_{31}$
快	快	k'uɛ$_{31}$
慢	慢	mã$_{31}$
冷	冷	ləŋ$_{55}$
	cf. 忘凍慌了	t'ei$^{214}_{21}$ tuŋ$_{31}$ xuaŋ$^{214}_{21}$ liɔ$^{55}_{2}$; t'ui$^{214}_{21}$ tuŋ$_{31}$ xuaŋ$^{214}_{21}$ liɔ$^{55}_{2}$
氷冷	氷凉	piŋ$^{214}_{21}$ liaŋ$_{55}$
熱	熱	ḷə$_{31}$
滾湯	翻滾熱	fɒ$_{214}$ kuẽ$_{55}$ ḷə$_{31}$
甜	甜	t'iã$_{55}$
蜜甜	甘甜	kã$^{214}_{21}$ t'iã$_{55}$
酸	酸	suã$_{214}$
苦	苦	k'u$_{55}$
辣	辣	lɒ$_{31}$
咸	咸	ɕiã$_{55}$
淡	淡	tA$_{31}$
稀	薄	pə$_{55}$
稠	稠	tʂ'əu$_{55}$
粘	粘	ɲiã$_{55}$
肥	肥	fei$_{55}$
瘦	瘦	ʂəu$_{31}$
胖	胖	p'aŋ$_{31}$
圓	圓	yã$_{55}$
方	方	faŋ$_{214}$
寬	寬	k'uã$_{214}$
窄	窄	tʂei$_{214}$
密	密	mi$_{31}$
厚	厚	xəu$_{31}$
薄	薄	pə$_{55}$
歪	歪	vɛ$_{214}$
斜	斜	ɕiə$_{55}$;
	斜溜	ɕiə$^{55}_{24}$ liəu $_{5}$ (劉)
硬	硬	iŋ$_{31}$
軟	軟	luã$_{55}$
多	多	tuə$_{214}$
少	少	ʂɔ$_{55}$
大	大	tɒ$_{31}$
小	小	ɕiɔ$_{55}$
深	深	tʂ'ẽ$_{214}$
淺	淺	tɕ'iã$_{55}$
高	高	kɔ$_{214}$
低	低	ti$_{214}$
亮	亮	liaŋ$_{31}$
暗	暗	ŋã$_{31}$
乾	乾	kã$_{214}$
濕	濕	ʂ̩$_{214}$
粗	粗	ts'u$_{214}$
細	細	ɕi$_{31}$

早　早　tsɔ$_{55}$

晚　晚　vÃ$_{55}$

通紅　通紅　t'uŋ$^{214}_{21}$ xuŋ$_{55}$

藏青　藏青　tsɑŋ$_{31}$ tśiŋ$_{214}$ (20)；
tsɑŋ$_{31}$ tśiŋ$^{214}_{55}$ (20)

灰　灰　xui$_{214}$

雪白　煞白　ṣa$^{214}_{21}$ pei$_{55}$

黑　黑　xei$_{214}$

淺黄　淺黄　tś'iÃ$^{55}_{21}$ xuɑŋ$_{55}$

熱鬧　熱鬧　ḷə$^{31}_{55}$ nɔ$^{31}_{3}$

要緊　要緊　iɔ$_{31}$ tśiẽ$_{55}$

堅固　堅固　tśiÃ$^{214}_{24}$ ku$_{31}$

麻煩　麻煩　mv$^{55}_{24}$ fÃ$^{55}_{31}$

冷清　冷清　ləŋ$^{55}_{214}$ tś'iŋ$^{214}_{55}$；
ləŋ$^{55}_{24}$ tś'iŋ$^{214}_{55}$

滿意　滿意　mÃ$^{55}_{24}$ i$_{31}$

利害　利害　li$^{31}_{55}$ xɛ$^{31}_{3}$

結實　結實　tśiə$^{214}_{21}$ ṣī$^{55}_{22}$

凉快　凉快　liɑŋ$^{55}_{24}$ k'uɛ$_{31}$

嶄新　嶄新　tṣÃ$_{31}$ śiẽ$_{214}$；
tṣÃ$_{31}$ śiẽ$^{214}_{55}$

旧　旧　tśiu$_{31}$

癢　癢　iɑŋ$_{55}$；
癢癢　iɑŋ$^{55}_{21}$ iɑŋ$_{55}$

疼　疼　t'əŋ$_{55}$

脹　脹　tṣɑŋ$_{31}$

遠　遠　yÃ$_{55}$
cf. 老共遠（缺音標）　很遠.
大共遠遠（缺音標）很遠.

近　近　tśiẽ$_{31}$

一様　一箇様　（缺音標）

（十三）数量，方位

第一　第一　ti$_{31}$ i$_{214}$；
ti$_{31}$ i$^{214}_{55}$（普通話？）

三成兒　三成　sA$^{214}_{21}$ tṣ'əŋ$_{55}$

十五　十五　ṣī$^{55}_{53}$ v̩$_{55}$

二十　二十　ḷə$_{31}$ ṣī$_{55}$

好几箇　好几箇　xɔ$^{55}_{53}$ tśi$_{55}$ kuə$_{31}$

許多　挺多　t'iŋ$_{55}$ tuə$_{214}$
忑多　t'ui$^{214}_{55}$ tuə$_{214}$（'忑'比'挺'程度大）

多少　多少tuə$_{21}$ ṣɔ$_{55}$

十几箇
十来箇　十□箇　ṣī$^{55}_{24}$ lv$^{55}_{31}$ kuə$^{31}_{3}$

很少　挺少　t'iŋ$^{55}_{53}$ ṣɔ$_{55}$
忑少　t'ui$^{214}_{21}$ ṣɔ$_{55}$

一点兒　一点　i$^{214}_{21}$ tiɛ$_{55}$

把（一把刀）　把　pv$_{55}$

支（一支筆）　支　tṣī$_{214}$

封（一封信）　封　fəŋ$_{214}$

本（一本書）　本　pẽ$_{55}$

面（一面鏡子）　箇　kuə$_{31}$

件（一件衣服）　件　tśiÃ$_{31}$

条（一条褲子）　条　t'iɔ$_{55}$
cf. 一箇褲□　（又）
一箇帽□
一双鞋
一副手套

床（一床被）　床　tṣ'uɑŋ$_{55}$

箇（一箇人）　箇　kuə$_{31}$

只（一只手）　只　tṣī$_{214}$

根（一根頭髪）　根　kẽ$_{214}$

輌（一輌車）　輌　liɑŋ$_{31}$

(20) tś'iŋ の誤りか.
(21) kÃ$_{55}$ の誤りか.
(22) p'i$_{214}$ の誤りか.

座（一座車）　座　tsuə$_{31}$

行（一行樹）　行　xaŋ$_{55}$

架（一架机器）　箇　kuə$_{31}$；

部　pu$_{31}$

棵（一棵樹）　棵　k'uə$_{31}$

粒（一粒米）　ex. 一箇米粒　i$^{214}_{24}$ kuə$_{31}$ mi$^{55}_{24}$ li$_{31}$；

一箇麦粒　i$^{214}_{24}$ kuə$_{31}$ mei$^{31}_{55}$ li$^{31}_{3}$

張（一張桌子）　張　tṣaŋ$_{214}$

領（一領席子）　領　liŋ$_{55}$

(21)

桿（一桿槍）　桿　kaŋ$_{55}$

道（一道河）　根　kẽ$_{214}$

位（一位客人）　位　vei$_{31}$

對（一對夫婦）　對　tui$_{31}$

口（一口猪）　箇　kuə$_{31}$

頭（一頭牛）　箇　kuə$_{31}$

(22)

匹（一匹馬）　匹　p'i$_{55}$

眼（一眼井）　眼　iã$_{55}$

口（一口水）　口　k'əu$_{55}$

間（一間屋子）　間　tśiã$_{214}$

層（一層皮）　層　ts'əŋ$_{55}$

刀（一刀紙）　刀　tɔ$_{214}$

陣（一陣雨）　陣　tṣẽ$_{31}$

場（一場戲）　場　tṣ'aŋ$_{55}$

回（走一回）　回　xui$_{55}$

頓（罵一頓）　頓　tuẽ$_{31}$

趟（去一趟）　趟　t'aŋ$_{31}$

次（用一次）　回　xui$_{55}$

下（打一下）　□□□　ṣəŋ$_{31}$ xuv$_{21}$

ə$_{22}$　打一～（打一下）：打了你三～了

cf. 一～粮食（一盆子粮食）

一会兒（坐一会兒）　一霎霎　i$^{214}_{21}$ ṣv$^{214}_{21}$ ṣv$^{214}_{22}$

上頭　上頭　ṣaŋ$^{31}_{55}$ t'əu$^{55}_{3}$

下頭　下頭　śivv$^{31}_{55}$ t'əu$^{55}_{3}$

頂上　直上　tṣī$^{55}_{24}$ ṣaŋ$^{31}_{5}$

中間　当中間□　taŋ$^{214}_{55}$ tṣuŋ$^{214}_{21}$ tśiã$^{214}_{55}$ ə$_{3}$

里邊兒　里邊　li$^{55}_{21}$ piɛ$^{214}_{5}$

外邊　外邊　vɛ$_{31}$ piɛ$_{214}$；vɛ$^{31}_{55}$ piɛ$^{214}_{3}$

左邊　左邊　tsuə$^{31}_{53}$ piɛ$^{214}_{55}$

右邊　右邊　iu$_{31}$ piɛ$_{214}$；iu$_{31}$ piɛ$^{214}_{55}$

旁邊　旁邊　p'aŋ$_{55}$ piɛ$_{214}$

前頭　前頭　tś'iã$^{55}_{24}$ t'əu$^{55}_{5}$

后頭　后頭　xəu$^{31}_{55}$ t'əu$^{55}_{3}$

兩邊　兩邊　liaŋ$_{55}$ piɛ$_{214}$

東邊　東邊　tuŋ$^{214}_{55}$ piɛ$_{214}$

西頭　西頭　śi$^{214}_{21}$ t'əu$^{55}_{5}$

往北　往北　vaŋ$_{31}$ pei$_{214}$

朝南　朝南　tṣ'ɔ$^{55}_{53}$ nã$_{55}$

北屋　北屋　pei$^{214}_{21}$ ỵ$^{214}_{22}$

東屋　東屋　tuŋ$^{214}_{31}$ ỵ$^{214}_{33}$

以前　以前　i$^{55}_{21}$ tś'iA$_{55}$；先霎　śiã$^{214}_{31}$ ṣv$^{214}_{33}$

cf. 那喒霎　nv$^{31}_{24}$ tsã$_{31}$ ṣv$^{214}_{21}$ 那箇時候.

以外　以外　i$^{55}_{21}$ vɛ$_{31}$

以内　以内　i$^{55}_{24}$ nei$_{31}$

以東　以東　i$_{55}$ tuŋ$_{214}$

路東　路東　lu$_{31}$ tuŋ$_{214}$；lu$_{31}$ tuŋ$^{214}_{55}$

附近　附近　fỵ$^{31}_{24}$ tśiẽ$_{31}$

前后　前后　tś'iã$^{55}_{24}$ xəu$_{31}$

左右　左右　tsuə$_{31}$ iu$_{31}$

遍地　滿地　mÃ$^{55}_{24}$ ti$_{31}$

方向　方向　fɑŋ$^{214}_{24}$ śiɑŋ$_{31}$

靠近　靠近　k'ɔ$_{31}$ tśiẽ$_{31}$

朝天　朝天　tṣ'ɔ$_{55}$ t'iÃ$_{214}$

沿邊　沿邊　iɛ$_{55}$ piɛ$_{214}$

背后　背后　pei$_{31}$ xəu$_{31}$

（十四）雜

□　ńiɛ$_{55}$　語氣詞：在那□　（tɛ$^{31}_{53}$ nɤ$_{31}$ ńiɛ$_{55}$）（肯定）在那兒

没□　m̩ tśiə$_{3}$（缺声調）没有：他吃飯了～？

cf. 没有　m$^{ɯ}_{5}$ iu$_{55}$：～人（m$^{ɯ}_{5}$ iu$^{55}_{21}$ lei$_{55}$）

住一住　tṣu$_{31}$ i$^{214}_{3}$ tṣu$_{31}$　停一停．過一会兒．

□夥　kuə$^{214}_{21}$ xuə$^{55}_{22}$　邀約．合夥（劉）（<軋夥？）

真箇□　tṣẽ$^{214}_{53}$ kuə$^{31}_{24}$ ə$_{5}$；tsəŋ$^{214}_{31}$ kuə$^{31}_{24}$ ə$_{54}$（劉）

眼眼　iɛ$^{55}_{214}$ iɛ$^{55}_{5}$　小窟窿（劉）

呼得　xu$^{214}_{21}$ tei$^{214}_{22}$ 形容火燃燒的樣子．ex. 火～地着．人病危喘气微弱的樣子．

乍悠（缺音標）　或'踏悠'？　小脚女人走路的樣子．

跩悠　tṣuɛ$^{55}_{214}$ iu$_{5}$　身子摇晃的樣子．

誇吧　k'uɤ$^{214}_{53}$ pɤ$_{21}$　誇獎

沓見　xɤ$_{24}$ lɤ$_{5}$

没事　mu$_{55}$ ṣī$^{21}_{121}$　没事，没問題．

相大来　śiɑŋ$^{214}_{55}$ tɤ$^{31}_{55}$ lɛ$^{31}_{3}$　很大了．

□好　kA$_{24}$ xɔ$^{55}_{21}$　很好．

□　ŋe$_{55}$　嘆詞

□　ŋɤ$_{31}$　嘆詞

了□　liɔ$^{55}_{21}$ pə$_{55}$　了不起．

□　xuA$_{55}$　嘆詞（男）（嘆詞）

□　xɔ$_{55}$　嘆詞（女）（嘆詞）

□□　k'u$_{24}$ tṣ'ɤ$_{22}$　象声詞．熬菜的声音．踏泥濘的声音．

拔尖□　pɑ$^{55}_{24}$ tśiɛ$^{214}_{31}$ ə$_{23}$　拔尖兒（？）

（附）淄川方言雑記

1981年5月11日，蒲松齢の故地（当時博山市淄川区洪山公社蒲家大隊）を訪れた際にほんの僅かながら，この地の方言の一端を垣間見ることができた．この時点までに我々は既に博山城関方言（以下博城方言と呼ぶ）の音韻体系を把握していたので，主たる目的は内部差異のチェックということにあった．以下に，断片的ながらその折の記録を示し，参考に供することにしたい．発音者は蒲章俊氏，当時36才．蒲松齢の十一世孫で1966年に高中を卒業している．

声調は単字音のレベルでは，陰平$_{214}$，陽平及び上声（全濁上声を除く）$_{55}$，去声（及び全濁上声）$_{31}$ で博城方言と同様である．入声の舒声化の情況については，時間の制約が有り網羅的に調査した訳ではないが，以下の例から大凡の傾向が知られる．

清入
- →陰平　急，七，八，桌，各（kə,kuə），脚(tśyə)，尺，角（tśyə），切，踢，惜，屋（ɣ），節（tśiə），接，足（新 tsu；旧 tśy），促（ts'u），束（ṣu）
- →去声　壁

次濁入
- →去声　六，木，納，物，立，揑，聶，葉，列，烈，熱，日（ḷə），玉，獄
- →陰平　域

全濁入⟶陽平（＝上声）　十，傑，賊，食，雑，石，簿（p ɔ），舌，直，局，掘（tśyə），實，俗（śy），佛（fɣ）

今又音の問題を考慮に入れなければ，これらの例は博城方言の場合と微細な点に至るまで殆んど一致しており，例外となるのは'簿'の一例のみである．

ここで，日母について付け加えると，博城方言において'日二'と'熱'が同音であるか否かについて，二人のインフォーマントの間に差異が見られたことは既に触れた．淄川方言においては，程老師の発音と同様に'兒，耳，惹'，'日，二，熱'がそれぞれ ḷə（上声），ḷə（去声）であった．具体的な音声は，やはり博城方言の場合同様，いずれも l が長く持続され，閉鎖が解かれる際に短く

て曖昧な母音が付随するというものである.

蟹摂二等牙喉音声母下の韻母は，例えば‘街’ tśiɛ$_{214}$ のように発音され，‘接’ tśiə$_{214}$ 等とは区別されている.

この他，足（新 tsu；旧 tśy），從（新 ts‘uŋ；旧 tś‘yŋ），俗（śy のみ）等の通摂三等字に見られる又音の存在，mu, nu の音節において，韻母の鼻母音化する（例：牧 mũ）点等の諸特徴はいずれも博城方言と共通している.

二音節の連読変調については，例が余りに少ないので信頼性が乏しいが，大凡の傾向を知ることは可能であろう.

前 ＼ 后		平 214	上 55		去 31
			(陽平)	(上)	
平 214		$^{213}_{55}$ + 214 東方，高中，促灯	55 + 214 聊齋，流頭，展室，手脚		31 + 214 故居，立春
上 55	(陽平)	$^{213}_{21}$ + 55 脊梁，歡迎，花園，東房，生産	$^{55}_{53}$ + 55 洗臉，洪水，有水，了解，有好，楊柳，洗手，起碼，平常	$^{55}_{21}$ + 55 老年，老人，有人，洗頭	31 + 55 事實，對聯，列寧
	(上)				
去 31		$^{213}_{24}$ + 31 商店，接到，畢業，抓地	$^{55}_{24}$ + 31 馬烈，水庫		31 + 31 看戲

上掲の表には入れなかったが，平＋平の組合わせのうちで，清入声由来のものが第一音節にあるとき，これと異なる変調調値を採ることがある．例が少ない上に，そのうちの多くが地名であるので省いた訳だが，この平＋平の欄を試みに本来清平声のものと清入声由来のものとに分けて地名の例を含めて示せば右の如くになる．「清入＋清入」の組合わせの例は手元の記録の

前 ＼ 后		平 214	
		(清平)	(清入)
平 214	(清平)	$^{214}_{55}$ + 214 東方，高中 (促灯)←	$^{214}_{21}$ + $^{214}_{21}$ 博山　博興
	(清入)	$^{214}_{31}$ + $^{214}_{24}$ (～$^{214}_{33}$) 溜博，溜川	?

中に見えないので？としておいた．このうち「清入＋平」及び「平＋清入」の変調調値は実のところ，それぞれ「清入＋軽声」，「平＋軽声」と同一である．或いは前二者の例として挙げたものを全て後二者に帰属せしめるといった処理の仕方もあろうかと思われる．この問題は博城方言にも存在する．

次に第二音節が軽声の場合を示す．

前 ＼ 后	平		上		去
	(清平)	(清入)	陽平	上	
軽声	$^{214}_{31}$ ＋ $_{3}$ 杯□〔ə〕 参〔tṣ'ẽ〕差〔tṣ'ĩ〕	$^{214}_{21}$ ＋ $_{22}$ 胳〔kuə〕脯	$^{55}_{24}$ ＋ $_{5}$	$^{55}_{21}$ ＋ $_{5}$	$^{31}_{55}$ ＋ $_{3}$

この場合には平声の清平由来のものと清入声由来のものが，また上声では陽平（濁平と言い換えてもよい）由来のものと上声由来のものが明瞭に分かれて，独自の調値を採る．既に述べたように，「清入＋平」と「清入＋軽」，「平＋清入」と「平＋軽」が中和した状態で同一調値を採っているとすべきなのか，或いはいずれも第二音節が軽声と見なすべきなのか，現段階では深く検討していない．なお，$^{214}_{21}$＋$^{214}_{22}$，$^{214}_{21}$＋$_{22}$；$^{214}_{31}$＋$^{214}_{24}$（～$^{214}_{33}$），$^{214}_{31}$＋$_{3}$ の調値に関し，説明を加えておかねばなるまい．音韻論的特徴を重視すれば，$_{214}$ は $_{11}$ とし，$^{214}_{21}$＋$^{214}_{22}$ を $_{11}$＋$_{11}$ とした方が分析を進める上で都合が良い（山下 1985 参照）．Variant として第一音節の末尾が，低さを持続しきれずに微かながら上昇するものがある．このような傾向は博城方言では特に劉の発音に見られた．

最後にこの折に知り得た，語彙及び文法事項を記して参考に供することにする．

列寧　ńiə$_{31}$ ńiŋ$_{55}$　　cf. 馬列（主義）　mv̩$^{55}_{21}$ liə$_{31}$

配列　p'ɛ$^{31}_{24}$ liə$_{31}$

兒子　ḷə$^{55}_{24}$ tsī$^{55}_{5}$

在　$tɛ_{31}$

娘　$niɑŋ_{55}$

□□　$ńiɤ^{55}_{21}$ $ńiɤ^{55}$　奶奶　　cf. 小□□

俺　$ŋA_{55}$　我

□　$ŋei_{55}$　你

□□　$śu_{24}$ xu_{5}　看

抓地　$tṣɤ^{214}_{24}$ ti_{31}　刨地

唵　nA_{214}　吃

墻□□　$tś'iɑŋ_{55}$ $k'ɤ_{31}$ $t'A^{214}_{24}$　壁橱.

欄　lA^{55}　＝廁（新 $ts'ī^{214}$；旧 $sī^{214}$）所. 茅房.

□ ə　里：学校～　śyə śiɔ ə（缺声調）

一把□花　i^{214}_{31} $pɤ^{55}_{24}$ $ə_{5}$ $xuɤ^{214}$　一把花.

對□不　tui^{31}_{53} $ə_{3}$ p $ɔ_{22}$　對嗎？

把哪兒走　從哪兒走？

叫你弄壞了　被你弄壞了.

没有　$m^{ɯ}_{55}$ iu^{55}_{21}　　cf.「没」＝「母」（同音）